



Serija PT

Prevod originalnih navodil za uporabo

Kazalo

1	Uvod	4
1.1	O teh navodilih	4
1.2	Copyright/avtorske pravice	4
1.3	Namenska uporaba	4
1.4	Nenamenska uporaba	4
2	Varnost	5
2.1	Varnostna navodila	5
2.2	Obveznosti lastnika	7
2.3	Obveznosti upravljavca	7
2.4	Mehanske nevarnosti	7
2.5	Električne nevarnosti	8
2.6	Termične nevarnosti	8
2.7	Ravnanje s pomivalnimi in izpiralnimi sredstvi	8
2.8	Varnostne naprave	9
2.9	Napotki za nadomestne dele	9
3	Opis stroja	10
3.1	Opis delovanja	10
3.2	Pregled	10
3.3	Zaslon	12
3.4	Programi pomivanja	13
3.5	Informacijski meni	14
3.6	Izpiralno in pomivalno sredstvo	14
3.7	Sesalna palica s kontrolo nivoja (opcija)	15
3.8	Tehnični podatki	16
4	Programska oprema	17
4.1	Meni za šefa kuhinje	17
4.1.1	Higienski dnevnik	18
4.1.2	Podatki delovanja	18
4.1.3	Doziranje	18
4.1.4	Časovnik	20
4.1.5	Piktogrami	21
4.1.6	Osnovno čiščenje	22
4.1.7	Odstranjevanje vodnega kamna	23
4.1.8	Svetlost	24
4.1.9	Zvoki	24
4.1.10	Datum/ura	24
4.1.11	Jezik	24
4.1.12	Enote	25
4.1.13	CONNECTED WASH	25
4.1.14	Odštevalni števec vode	25
5	Izročitev v obratovanje	26
5.1	Postavitev pomivalnega stroja	26
5.2	Priklop pomivalnega stroja	26
5.2.1	Priključek vode	26
5.2.2	Električni priključek	28
5.3	Pregled – več funkcijski vmesnik	31
5.4	Mehanska priključitev sesalnih palic	31

5.5	Električna priključitev sesalnih palic.....	32
5.6	Električna priključitev zunanjih dozirnih naprav	32
5.7	Konfiguracija priključne letve	33
5.8	Priključitev zunanjega sistema za upravljanje energije.....	34
5.9	Pred prvo uporabo pomivalnega stroja	34
5.10	Preverjanje celovitosti.....	34
6	Upravljanje	35
6.1	Vklop pomivalnega stroja.....	35
6.2	Pomivanje	35
6.3	Odpiranje/zapiranje havbe (opcija avtomatska havba).....	39
6.4	Odklepanje havbe (opcija avtomatska havba).....	40
6.5	Program namakanja	41
6.6	Menjava vode tanka.....	42
6.7	Izklop pomivalnega stroja	42
7	Sporočila	43
7.1	Piktogrami	43
7.2	Prikaži kodo napake težke napake	44
7.3	Slab rezultat pomivanja	45
8	Čiščenje in vzdrževanje	46
8.1	Čiščenje pomivalnega stroja med delovanjem	46
8.2	Program hitrega praznjenja	47
8.3	Samočistilni program	48
8.4	Čiščenje pomivalnega stroja na koncu delovnega dne.....	49
8.5	Dodajte regeneracijsko sol	51
8.6	Zamenjava kanistra	51
8.7	Zamenjava pomivalnega sredstva	52
8.8	Čiščenje notranjosti	52
8.9	Odstranjevanje vodnega kamna s pomivalnega stroja	53
8.10	Vzdrževanje s strani servisne službe.....	53
9	Demontaža in odstranjevanje me odpadke	54
9.1	Pomivalni stroj ob daljših prekinitvah obratovanja izklopite	54
9.2	Demontaža	55
9.3	Odstranjevanje me odpadke	55
10	Priloga	56
10.1	Izjava o skladnosti	56

1 Uvod

1.1 O teh navodilih

Ta navodila za uporabo vsebujejo informacije za varno uporabo pomivalnega stroja. So sestavni del pomivalnega stroja in jih je treba za upravljavca hraniti na dostopnem mestu. Da bi lahko s pomivalnim strojem delali varno, je treba upoštevati navedena varnostna navodila in navodila za uporabo. Poleg tega je treba upoštevati veljavne nacionalne predpise glede nesreč in splošne varnostne določbe.

1.2 Copyright/avtorske pravice

Navodila so za proizvajalca zaščitena z avtorskimi pravicami.

Navodila vsebujejo predpise in risbe oz. izseke risb tehnične narave, ki jih ni dovoljeno niti v celoti niti delno razmnoževati, posredovati ali nepooblaščno koristiti za namene konkurenčnosti, ali jih posredovati drugim.

Izdelava kopij, tudi delov besedila, je lastniku pomivalnega stroja dovoljena izrecno samo za interno uporabo v povezavi z uporabo pomivalnega stroja. Kršitve privedejo do odškodninskega zahtevka proizvajalca. Pravica do dodatnih zahtevkov ostane pridržana.

© 2021 by winterhalter Gastronom GmbH

1.3 Namenska uporaba

- Pomivalni stroj uporabljajte izključno za pomivanje posode, pribora, kozarcev, kuhinjskih pripomočkov, loncev, pladnjev, pločevin in posod iz gastronomskih ter podobnih obratov.
- Pomivalni stroj uporabljajte s pomivalnim in izpiralnim sredstvom Winterhalter. Če uporabljate drugo pomivalno in izpiralno sredstvo, se predhodno posvetujte s proizvajalcem Winterhalter ali pooblaščen servisno službo.
- Pomivalni stroj je tehnično delovno sredstvo za profesionalno uporabo in ni namenjen zasebni uporabi.
- Pomivalni stroj uporabljajte samo na način, opisan v teh navodilih.

1.4 Nenamenska uporaba

- Nikoli ne pomivajte brez pomivalne košare.
- Brez dovoljenja proizvajalca ne izvajajte nobenih sprememb, nameščanja dodatkov ali predelav.
- Podjetje Winterhalter Gastronom GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki bi nastala pri nenamenski uporabi pomivalnega stroja.

2 Varnost

2.1 Varnostna navodila

Če ne upoštevate varnostnih navodil in napotkov za uporabo, so izključeni vsi zahtevki za odgovornost in garancijo proti podjetju Winterhalter Gastronom GmbH.

Splošna varnostna navodila

- Ta pomivalni stroj lahko uporabljajo otroci, stari več kot osem let, in osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi kakor tudi osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, vendar le če so pod nadzorom in so dobile napotke za varno uporabo naprave ter razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz nje.
- Otroci se ne smejo igrati s pomivalnim strojem.
- Otroci brez nadzora ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja.
- Skrbno preberite varnostne napotke in napotke za uporabo.
- Navodila za uporabo shranite za poznejši vpogled.
- Pomivalni stroj uporabljajte le, če ste prebrali in razumeli navodila za uporabo in varnostna navodila.
- O upravljanju in načinu dela pomivalnega stroja naj vas poduči servisna služba podjetja Winterhalter.
- Osebe, ki uporablja pomivalni stroj, poučite o njegovi uporabi in ga opozorite na varnostna navodila. Šolanja redno ponavljajte, da se izognete nesrečam.
- Pomivalni stroj sme obratovati le v brezhibnem stanju.
- Poškodovan ali netesen pomivalni stroj lahko ogroža vašo varnost. Pri motnjah pomivalni stroj takoj izklopite in ga vklopite šele, ko je motnja odpravljena.
- Motnje na dovodih vode in toka na mestu postavitve naj odpravi inštalater ali električar.
- Druge motnje naj odpravi pooblaščen servisni tehnik ali vaš prodajalec.
- Po koncu del zaprite dovod vode na mestu postavitve.
- Po končanih delih stroj izklopite z samočistilnim programom.

Električna varnost

- Ne odpirajte stroja ali delov stroja, če je za to potrebno orodje. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Električna varnost tega stroja je zagotovljena le, če je priključen na sistem z zaščitnim vodnikom, ki je nameščen v skladu s predpisi. Zelo pomembno je, da preverite temeljne varnostne pogoje in da v primeru dvoma napeljavo na mestu postavitve pregleda strokovnjak. Winterhalter ne prevzema odgovornosti za škodo, ki jo povzroči manjkajoč ali prekinjen zaščitni vodnik (na primer električni udar).
- Dela na električni napeljavi smejo izvajati le za to usposobljeni strokovnjaki. Pri delih na električni napeljavi upoštevajte varnostna pravila elektrotehnike, da preprečite nesreče zaradi električnega toka:
 - Izklopite iz električnega omrežja.
 - Zavarujte pred ponovnim vklopom.
 - Zagotovite breznapetostno stanje.
 - Ozemljite in zvežite.
 - Prekrijte ali zaščitite bližnje dele stroja, ki so pod napetostjo.
- Če se omrežni priključni kabel poškoduje, ga mora zamenjati podjetje Winterhalter, njegova servisna služba, ali druga podobno usposobljena oseba, da se preprečijo nevarnosti. Uporabiti morate omrežni priključni kabel tipa H07RN-F ali enakovrednega.

Vzdrževalna dela in popravila

- Vzdrževalna dela in popravila smejo servisni tehniki izvajati le, če so se usposabljali pri podjetju Winterhalter in so za ta dela pooblaščen. Zaradi nestrokovnih vzdrževalnih del ali popravil se lahko pojavijo znatne nevarnosti za uporabnika, za katere podjetje Winterhalter ne odgovarja.
- Za vzdrževalna dela in popravila lahko uporabite le originalne nadomestne dele podjetja Winterhalter. Če ne uporabite originalnih nadomestnih delov, garancija preneha veljati.

2.2 Obveznosti lastnika

Profesionalni pomivalni stroji se uporabljajo v gastronomskem obratu. Za lastnika pomivalnega stroja zato veljajo zakonske obveznosti za varstvo pri delu. Poleg opozorilnih in varnostnih navodil v teh navodilih za uporabo, je treba upoštevati za področje uporabe pomivalnega stroja veljavne predpise za varnost, preprečevanje nesreč in varstvo okolja. Za zagotavljanje varne uporabe pomivalnega stroja, mora lastnik sprejeti naslednje ukrepe:

- Pomivalni stroj naj priključijo usposobljeni strokovnjaki skladno s krajevno veljavnimi standardi in predpisi (voda, odpadna voda, elektrika).
- Upravljavcu zagotovite informacije o veljavnih določbah o varstvu pri delu.
- Prepričajte se, da so vse osebe, ki delajo s pomivalnim strojem, prebrale navodila za uporabo in kratka navodila. Poleg tega se mora upravljavec v rednih šolanjih izobraževati glede uporabe pomivalnega stroja in seznaniti z morebitnimi nevarnostmi. Po potrebi se glede upravljanja in načina dela obrnite na servisno službo Winterhalter.
- Upravljavcu zagotovite navodila za uporabo in kratka navodila.
- Upravljavca poučite o uporabi pomivalnega in izpiralnega sredstva.
- Pomivalni stroj sme obratovati le v tehnično in higiensko brezhibnem stanju.

2.3 Obveznosti upravljavca

Poleg opozorilnih in varnostnih navodil v teh navodilih za uporabo, je treba upoštevati za področje uporabe profesionalnega pomivalnega stroja veljavne predpise za varnost, preprečevanje nesreč in varstvo okolja. Zlasti velja, da upravljavec sprejme naslednje ukrepe:

- Upoštevajte veljavne določbe o varstvu pri delu.
- Pravilno izvajajte dodeljene pristojnosti za namestitve, upravljanje, vzdrževanje in čiščenje pomivalnega stroja.
- Pomivalni stroj takoj izklopite, če je prisotna motnja. Pomivalni stroj vklopite šele, ko je pooblaščen servisni tehnik odpravil vzrok.
- V okolici pomivalnega stroja poskrbite za čistočo in red.
- Nikoli ne pijte pomivalne vode in preprečite stik s kožo.

2.4 Mehanske nevarnosti



Opozorilo

Nevarnost telesnih poškodb pri polnjenju pomivalnih košar

Med polnjenjem pomivalnih košar pazite na oster in koničast pribor.

- Pribor pomivajte pokončno v vložku za pribor ali leže v ravni košari.



Opozorilo

Nevarnost zdrsa zaradi mokrih tal

Med delovanjem pomivalnega stroja se lahko na tleh v območju stroja pojavi vlaga.

- Preprečite obloge umazanije na tleh.
- Nosite osebno varovalno opremo (nedrseča obutev).



Pozor

Nevarnost telesnih poškodb zaradi ostrih robov

Pri čiščenju pomivalnega stroja z vlažnimi rokami lahko pride do ureznin.

- Nosite zaščitne rokavice.

2.5 Električne nevarnosti



Nevarnost

Električni udar zaradi sestavnih delov pod napetostjo

Pri priključitvi pomivalnega stroja in pripadajočih dodatnih naprav na električno omrežje lahko pride do smrtnega električnega udara.

- Priključitev pomivalnega stroja in dodatnih naprav na električno omrežje sme izvesti le strokovno usposobljeno podjetje, ki ga je pooblastil pristojni dobavitelj električne energije.
- Pri priključitvi na električno omrežje je treba obvezno upoštevati krajevno veljavne standarde in predpise.
- Pri izvajanju namestitve in vzdrževalnih delih ter popravilih morate pomivalni stroj izklopiti iz električnega omrežja. Preverite breznapetostno stanje.



Nevarnost

Električni udar zaradi sestavnih delov pod napetostjo

Pri namestitvenih in vzdrževalnih delih ter popravilih lahko pride do smrtnega električnega udara.

- Pomivalni stroj izklopite iz električnega omrežja.
- Preverite breznapetostno stanje.

2.6 Termične nevarnosti



Pozor

Poškodbe zaradi vročih delov

Pri vgradnji dodatnih naprav lahko zaradi nezadostne razdalje med električnimi napeljavami ali dozirnimi gibkimi cevmi in vročimi sestavnimi deli pride do poškodb.

- Električne napeljave ali dozirne gibke cevi položite z zadostno razdaljo drugo od druge.

2.7 Ravnanje s pomivalnimi in izpiralnimi sredstvi



Nevarnost

Nevarnost razjed zaradi pomivalnih in izpiralnih sredstev

Stik pomivalnega in izpiralnega sredstva s kožo ali z očmi povzroči hude razjede ali hude poškodbe oči.

- V primeru stika s kožo in očmi prizadeta mesta temeljito sperite z vodovodno vodo. Po potrebi obiščite zdravnika.
- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.



Nevarnost

Nevarnost zastrupitve zaradi pomivalnih in izpiralnih sredstev

Stik pomivalnega in izpiralnega sredstva skozi usta povzroči hude zastrupitve.

- Nikoli ne pijte pomivalnega in izpiralnega sredstva ali ga prelijte v druge posode.
- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na varnostnem listu.
- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.

2.8 Varnostne naprave

Profesionalni pomivalni stroj je izdelan v skladu z veljavnimi zakonskimi predpisi in je varen za uporabo. Nevarna mesta, ki jih konstrukcijsko ni mogoče izključiti, so opremljena z varnostnimi napravami.

- Končno stikalo havbe

Med uporabo profesionalnega pomivalnega stroja morajo biti nameščene vse varnostne naprave in delovati.

Varnostnih naprav ni dovoljeno spreminjati ali prilagajati.

2.9 Napotki za nadomestne dele

Za vzdrževalna dela in popravila lahko uporabite le originalne nadomestne dele podjetja Winterhalter. Če ne uporabite originalnih nadomestnih delov, garancija preneha veljati. Odločilni za to so podatki v katalogu nadomestnih delov.

Vzdrževalna dela in popravila smejo servisni tehniki izvajati le, če so se usposabljali pri podjetju Winterhalter in so za ta dela pooblaščen. Zaradi nestrokovnih vzdrževalnih del ali popravil se lahko pojavijo znatne nevarnosti za uporabnika, za katere podjetje Winterhalter ne odgovarja.

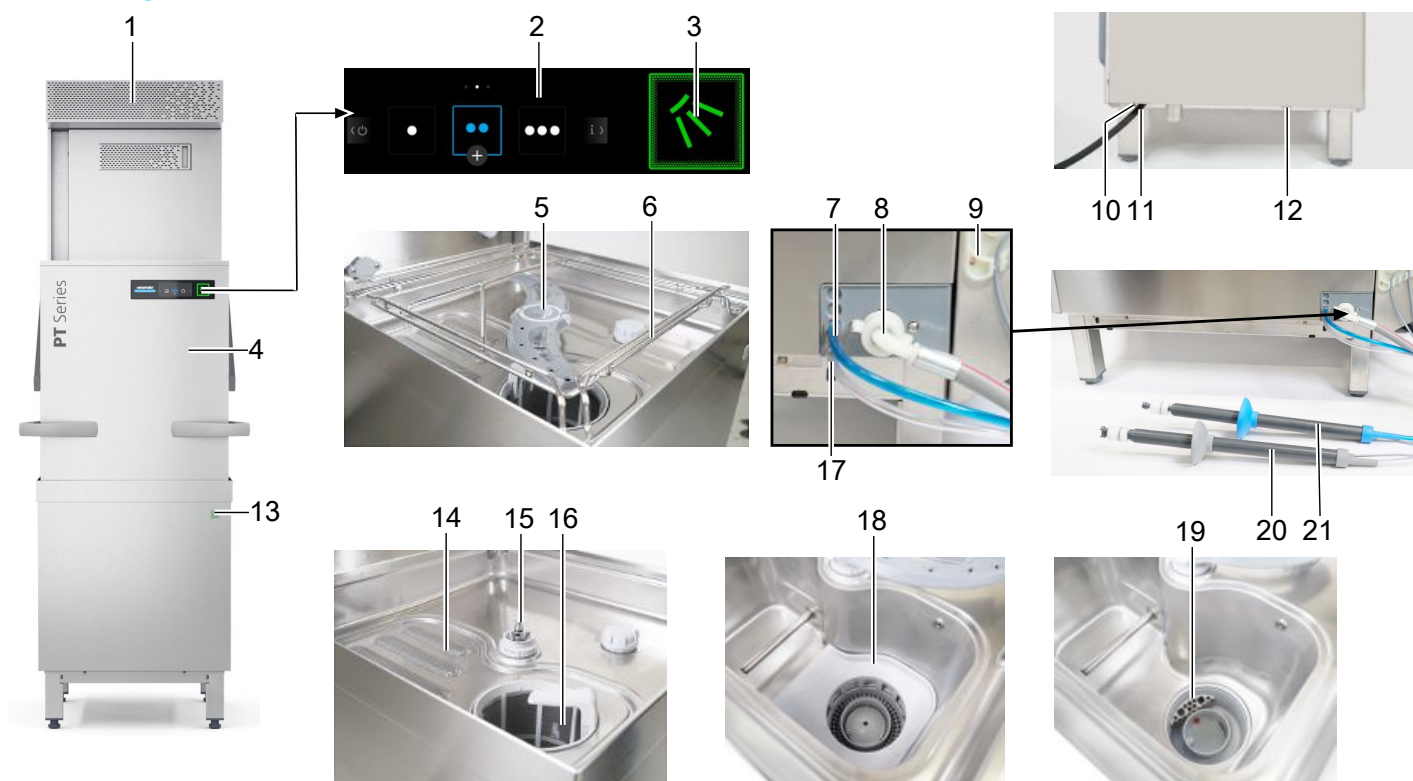
3 Opis stroja

3.1 Opis delovanja

Po vklopu pomivalnega stroja se bojler in rezervoar napolnita ter segrejeta na delovno temperaturo. Ko so dosežene predpisane temperature, je pomivalni stroj pripravljen za uporabo.

Pomivalni stroj deluje s popolnoma samodejnim programom, ki je sestavljen iz programskih korakov pomivanja, praznjenja in izpiranja.

3.2 Pregled



Poz.	Oznaka	Poz.	Oznaka
1	Modul Energy (opcija)	12	Priključek za odtok vode
2	Zaslona	13	Tipka za zagon (samo pri avtomatski havbi)
3	Tipka za zagon	14	Ploščato sito
4	Havba	15	Nosilec pomivalnega polja
5	Spodnje pomivalno polje	16	Valjasto sito
6	Nosilec košare	17	Priključek za pomivalno sredstvo
7	Priključek za izpiralno sredstvo	18	Spodnji del sita
8	Dovodna cev	19	Zaščitno sito za črpalko
9	Več funkcijski vmesnik	20	Sesalna palica za pomivalno sredstvo (opcija)
10	Priključek za sistem izravnave potenciala na mestu postavitve	21	Sesalna palica za izpiralno sredstvo
11	Omrežni priključni kabel		

Avtomatski zagon s havbo

Zapiranje havbe samodejno zažene program pomivanja. Zagon z zaprtjem havbe sme deaktivirati pooblaščen servisni tehnik (P572). Vsak program pomivanja se mora nato zagnati s pritiskom tipke za zagon.

Avtomatska havba (opcija pri PT-M in PT-L)

Havba se samodejno odpre po vsakem programu pomivanja in se lahko s tipko za zagon v sprednji oblogi ponovno zapre.

EnergyPlus (opcija)

Nasvet: Potreben je priključek na hladno vodo.

V modulu Energy nad pomivalnim strojem sta nameščena motor ventilatorja in toplotni izmenjevalnik. Motor ventilatorja izsesa vlažen topel zrak (=para) iz pomivalne komore in pridobljeno energijo prek toplotnega izmenjevalnika doda hladni dovodni vodi. Toplotni izmenjevalnik odpadne vode poskrbi za dodatno pridobitev energije.

ClimatePlus (opcija pri PT-M in PT-L)

Nasvet: Potreben je priključek na hladno vodo.

V modulu toplotne črpalke nad pomivalnim strojem sta nameščena motor ventilatorja in toplotna črpalka. Motor ventilatorja izsesa vlažen topel zrak (= para) iz pomivalne komore in okolice pomivalnega stroja ter pridobljeno energijo prek toplotnega izmenjevalnika doda hladni dovodni vodi.

Cool (opcija)

Nasvet: Potreben je priključek na hladno vodo.

Pri pomivalnih strojih s to opcijo lahko prestavite temperaturo izpiranja. Pri hladnem izpiranju so kozarci hitreje spet pripravljeni za uporabo.

Vgrajeni mehčalec vode (opcija)

Pomivalni stroj z vgrajeno posodo za sol za regeneracijsko sol. Regeneracijska sol mehča dovodno vodo in s tem prepreči nastajanje vodnega kamna v pomivalnem stroju ter na posodi in priboru.

PAY PER WASH (opcija)



Več informacij je na voljo na naši domači strani.
www.pay-per-wash.com

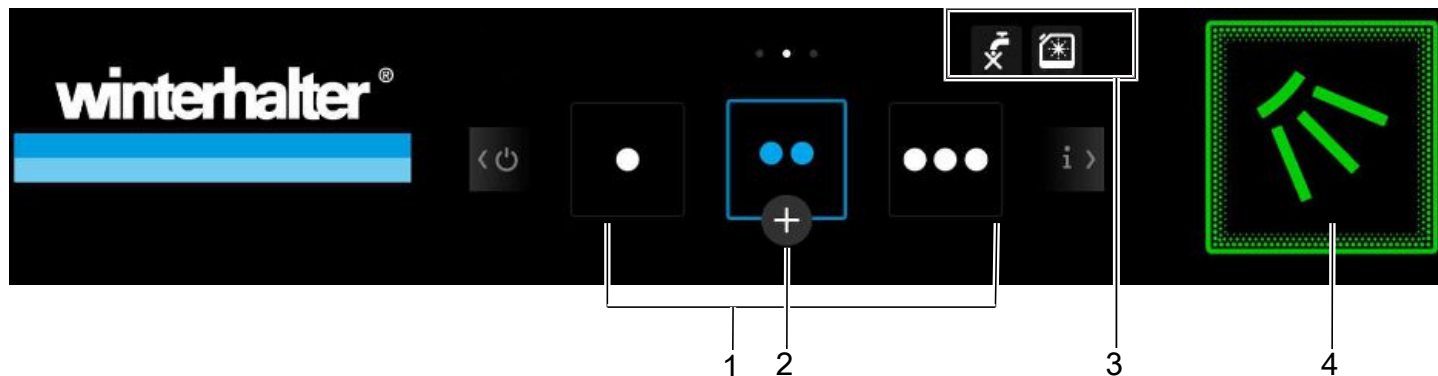
CONNECTED WASH



Več informacij je na voljo na naši domači strani.
www.connected-wash.com

3.3 Zaslon

Upravljanje zaslona je primerljivo z upravljanjem pametnega telefona. Zaslon se odziva na rahle dotike. Zato zaslon upravljajte samo s prsti in ne s koničastimi predmeti. Zaslon in tipko za zagon je mogoče upravljati tudi z mokrimi rokami ali gumijastimi rokavicami.



Poz.	Oznaka
1	Programi pomivanja
2	Izbira dodatnih in posebnih programov
3	Območje piktogramov napak
4	Tipka za zagon

Ohranjevalnik zaslona

Zaslon zatemni, če se dalj časa ne uporablja. Pomivanje je mogoče tudi pri zatemnjenem zaslonu.

Tipka za zagon (4)

Barva	Pomen
neosvetljeno	Pomivalni stroj je izklopljen.
oranžna	Pomivalni stroj se polni in segreva.
zelena	Pomivalni stroj je pripravljen za uporabo.
zelena, utripa	Program pomivanja je zaključen, havba še ni odprta.
modra	Pomivalni stroj pomiva.
modra, utripa	Program namakanja poteka. Samo pri pomivalnih strojih z avtomatsko havbo: Havba se pomakne navzdol, nato se samodejno zažene program pomivanja.
zelena in modra, utripa	Pri pomivalnih strojih z modulom Energy ali modulom s toplotno črpalko: Poteka odsesavanje vlažnega toplega zraka. Program pomivanja je popolnoma končan šele, ko tipka za zagon utripa zeleno.
rdeča	Pomivalni stroj ne pomiva več, ker je prišlo do zelo resne napake.

Pri strojih z avtomatsko havbo se tipka za zagon v sprednji oblogi obnaša enako kot tipka za zagon na zaslonu.

3.4 Programi pomivanja

Program 2 je že predhodno izbran, takoj ko je pomivalni stroj pripravljen za uporabo.

Piktogram ¹ /program pomivanja	Umazanost posode in pribora
 Program 1	manjša
 Program 2	normalna
 Program 3	močna

¹ V meniju za šefa kuhinje so na voljo dodatni piktogrami.

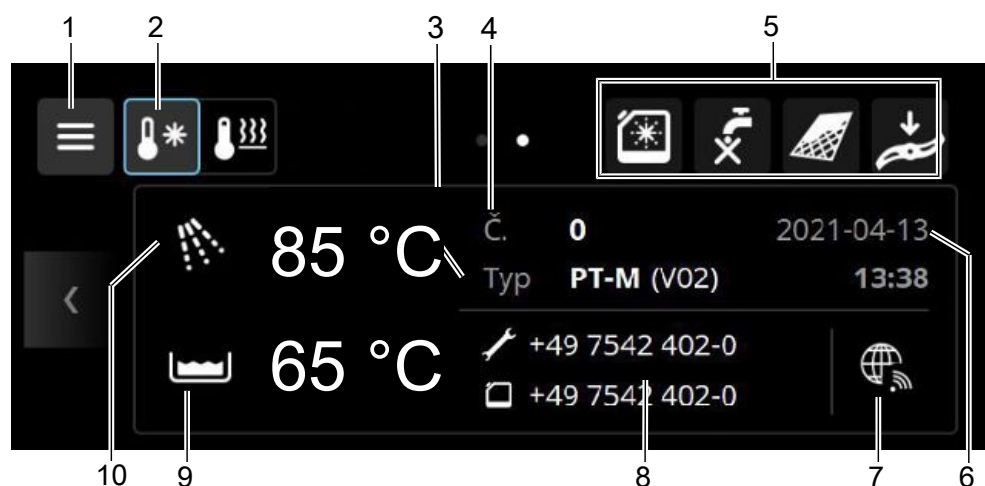
Pooblaščen servisni tehnik lahko program prilagodi vaši posodi in priboru (temperatura, tlak pomivanja, doziranje in trajanje programa).

Piktogram/dodatni program	Pomen
 Intenzivni program	Daljši čas pomivanja za zares trdovratno umazanijo.
 Program Silence	Tišji program pomivanja zaradi znižanega pomivalnega tlaka, pri daljšem času pomivanja.
 Program ECO	Daljši čas pomivanja, pri manjši uporabi čistil
 Kratki program	Skrajšan čas pomivanja, pri rahlo povečani porabi čistil

Piktogram/posebni program ²	Pomen
 Program namakanja	Program za namakanje in raztapljanje zasušenih ostankov.
 Program za temeljito čiščenje	Menijsko voden program za temeljito čiščenje posode in pribora, da npr. odstranite škrobne obloge.
 Program za odstranjevanje vodnega kamna	Menijsko voden program za odstranjevanje vodnega kamna iz notranjosti pomivalnega stroja.

² Posebni programi so opisani v izčrpnih navodilih za uporabo.

3.5 Informacijski meni



Poz.	Oznaka
1	Dostop do menija za pomivalno osebje/šefa kuhinje
2	Cool (opcija): Preklop temperature izpiralne vode
3	Oznaka stroja
4	Številka stroja
5	Območje piktogramov napak
6	Datum/ura
7	CONNECTED WASH: Pomivalni stroj je povezan z internetom
8	Telefonska številka servisnega tehnika in dobavitelja pomivalnih sredstev
9	Trenutna temperatura pomivanja
10	Trenutna temperatura izpiralne vode

3.6 Izpiralno in pomivalno sredstvo



Pozor

Nevarnost razjed pri delu s pomivalnim in izpiralnim sredstvom

Pri menjavi kanistra lahko pride do stika s pomivalnim in izpiralnim sredstvom.

- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.
- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.

Uporabljajte samo izdelke, ki so primerni za profesionalne pomivalne stroje. Priporočamo izdelke Winterhalter, ker so ti izdelki posebej prilagojeni pomivalnim strojem Winterhalter. Doziranje poteka po navedbah na embalaži izdelka.

Izpiralno sredstvo

Izpiralno sredstvo je potrebno zato, da voda po izpiranju s posode in pribora steče v tanjšem sloju. Tako se posoda in pribor zelo hitro posuši.

Vgrajena dozirna naprava ali zunanja dozirna naprava samodejno odmerja izpiralno sredstvo.

Pomivalno sredstvo

Pomivalno sredstvo je potrebno za odstranjevanje ostankov jedi in umazanije s posode in pribora. Vgrajena dozirna naprava ali zunanja dozirna naprava samodejno odmerja pomivalno sredstvo.

Za preprečevanje škode na pomivalnem stroju in doseganje dobrega rezultata pomivanja:

- Ne uporabljajte kislih pomivalnih sredstev.
- Ne uporabljajte izdelkov, ki se penijo (npr. čistila za ročno pomivanje), za predhodno pripravo posode in pribora.

3.7 Sesalna palica s kontrolo nivoja (opcija)

Za sesanje pomivalnega in izpiralnega sredstva iz kanistrov je potrebna sesalna palica.

- Sesalne palice za izpiralno sredstvo ne vstavite v kanister s pomivalnim sredstvom in obratno.
- Sesalno palico uporabljajte le v dovolj stabilnih kanistrih. Ozki ali visoki kanistri bi se ob potegu sesalne palice lahko prevrnili.
- Ne vlecite za dozirno gibko cev ali priključni kabel, saj lahko s tem povzročite okvaro.



Barva (pokrov)	Kanister
modra	Izpiralno sredstvo
siva	Pomivalno sredstvo



Poz.	Oznaka
1	Plovec za kontrolo nivoja

Plovec (1) zazna pomanjkanje pomivalnega in izpiralnega sredstva ter to prikaže na zaslonu. ► 43

V zvezi s tem glejte tudi

📖 Piktogrami ► 43

3.8 Tehnični podatki

Oznaka	Opomba	Enota	Vrednost		
Mere košare		mm	PT-M	PT-L	PT-XL
			500 x 500	500 x 500	500 x 500
				500 x 600	500 x 600
Prostornina rezervoarja		l	35		
Emisije hrupa	PT Standard, PT EnergyPlus, PT Cool	dB(A)	najv. 62		
	PT ClimatePlus		najv. 70		
	Odstopanje pri meritvah	dB	2,5		
Zaščita pred škropljenjem			IP X5		
Najnižji tlak pretoka	PT Standard, PT Cool	kPa (bar)	100 (1,0 bar)		
	PT ClimatePlus, PT EnergyPlus		150 (1,5 bar)		
Najv. vhodni tlak (zajezni tlak)		kPa (bar)	600 (6,0 bar)		
Količina pretoka		l/min	min. 4		
Temperatura dovodne vode	PT Standard	°C	najv. 60		
	PT Cool, PT ClimatePlus, PT EnergyPlus		najv. 20		

Odpadni zrak

Pri izvedbi dovoda in odvoda zraka upoštevajte lokalne veljavne predpise, npr. DIN EN 16282/Direktiva VDI 2052.

Obratovalni pogoji

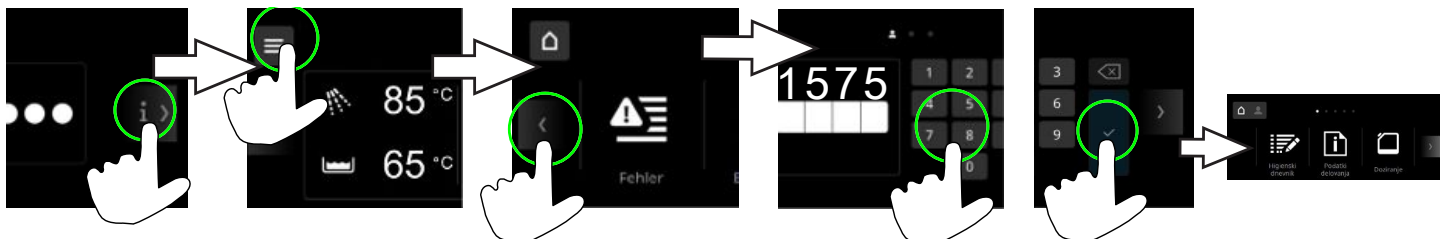
Oznaka	Enota	Vrednost
Temperatura na mestu postavitve	°C	0 - 40
Relativna vlažnost zraka na mestu postavitve	%	< 95
Temperatura skladiščenja	°C	> -25
Maksimalna nadmorska višina mesta postavitve	m	3000

4 Programska oprema

4.1 Meni za šefa kuhinje

V tem meniju lahko šef kuhinje na pomivalnem stroju izvede nastavitve in priključne informacije. Ob priklicu menija se pomivalni stroj izklopi. Ko zapustite meni morate pomivalni stroj znova vklopiti.

Priklic menija za šefa kuhinje



Meni je pred nedovoljenim dostopom zaščiten s kodo PIN. PIN je 1575. Če kodo PIN trikrat zapovrstjo vnesete napačno, se nadaljnji vnos onemogoči za 10 minut.

Navigacija



Poz.	Oznaka
1	S pritiskom ali „potegom“ naprej do naslednjega okna
2	Izhod iz menija
3	Simbol »meni za šefa kuhinje«
4	Število oken na isti ravni
5	Eno raven nazaj
6	Pomik z drsnikom navzgor ali navzdol

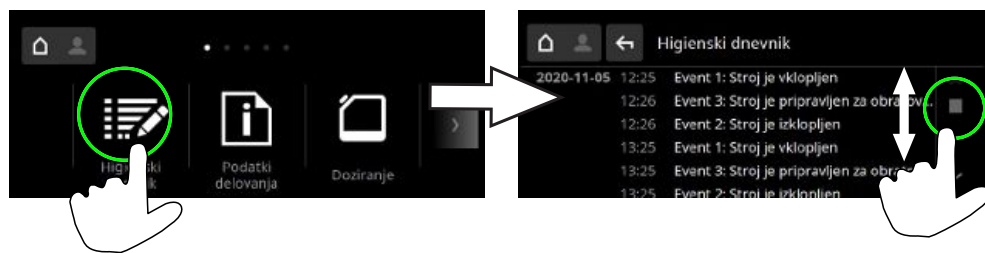
Na voljo so naslednji meniji:

Meni	Meni
Higienski dnevnik	Svetlost
Podatki delovanja	Zvoki
Doziranje	Datum/ura
Časovnik	Jezik
Piktogrami	Enote
Osnovno čiščenje	CONNECTED WASH
Odstranjevanje vodnega kamna	Odštevalni števec vode

Število menijev je odvisno od konfiguracije pomivalnega stroja.

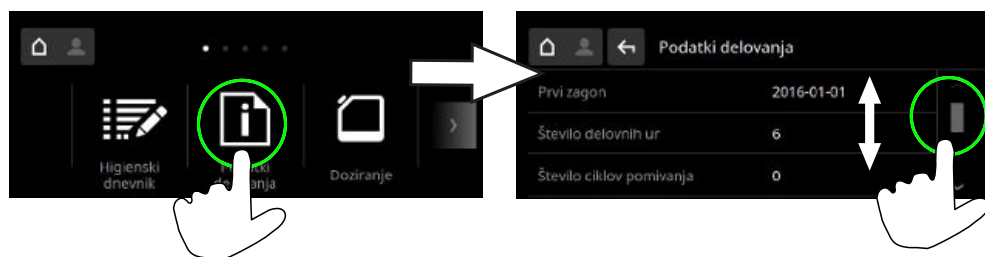
4.1.1 Higijenski dnevnik

V tem meniju so dnevna obratovalna stanja v kronološkem zaporedju.



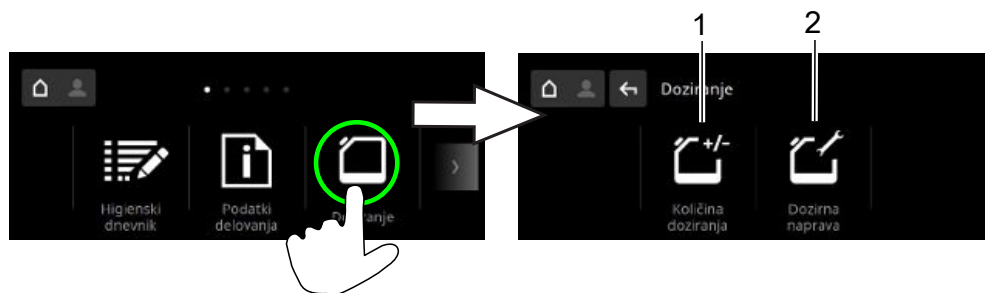
4.1.2 Podatki delovanja

V tem meniju so navedeni podatki delovanja, kot npr. poraba in delovne ure. Porabe vode so orientacijske obveznosti in ne temeljijo na natančnih meritvah.



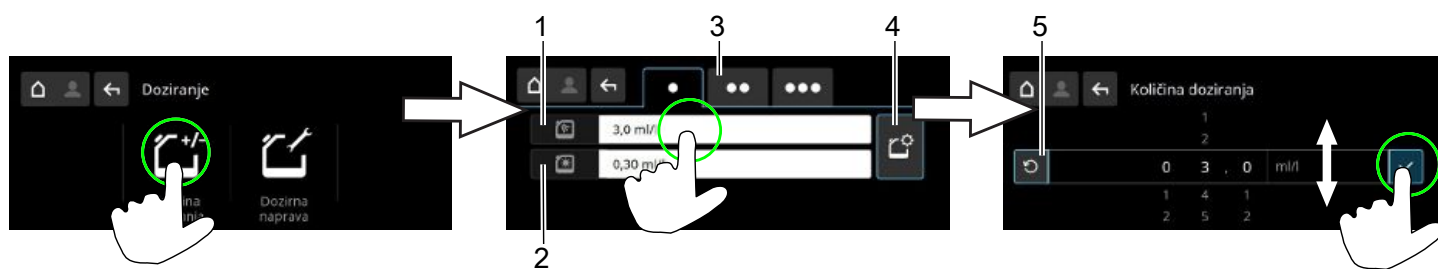
4.1.3 Doziranje

V tem meniju lahko nastavite količine doziranja in konfigurirate priključno letve za dozirne naprave.



Poz.	Oznaka
1	Nastavitev količine doziranja
2	Konfiguracija priključne letve ▶ 32

Nastavitev količine doziranja

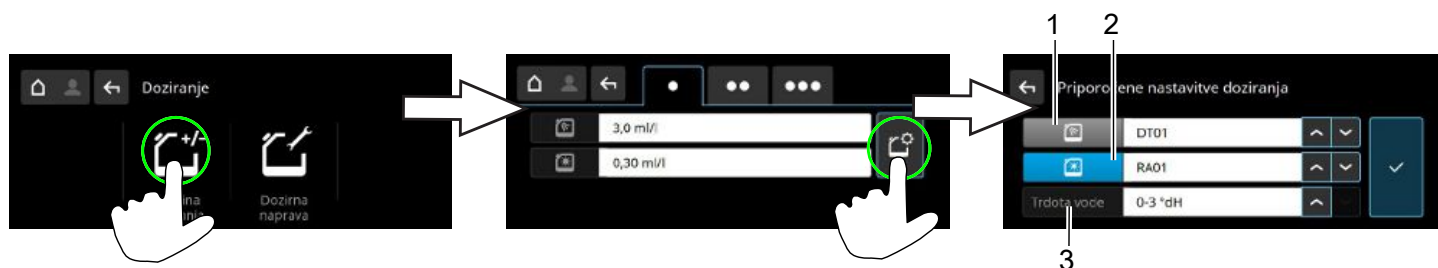


Poz.	Oznaka
1	Doziranje pomivalnega sredstva
2	Doziranje izpiralnega sredstva
3	Programi pomivanja
4	Priporočene nastavitve doziranja
5	Ponastavitev na standardno nastavitvev

Odpri priporočene nastavitve doziranja

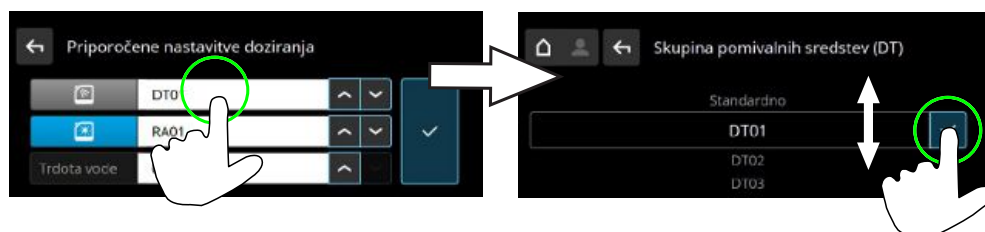
Če uporabljate pomivalno in izpiralno sredstvo Winterhalter, najdete na kanistrih podatek za vrsto pomivalnega sredstva (npr. DT05) ali vrsto izpiralnega sredstva (npr. RA01). Ta podatek služi kot pomoč za doziranje. Vendar priporočamo, da natančno nastavitve doziranja izvede pooblaščen servisni tehnik.

Nasvet: Kanistri z navedbo „DT“ ali „RA“ niso na voljo v vseh državah.

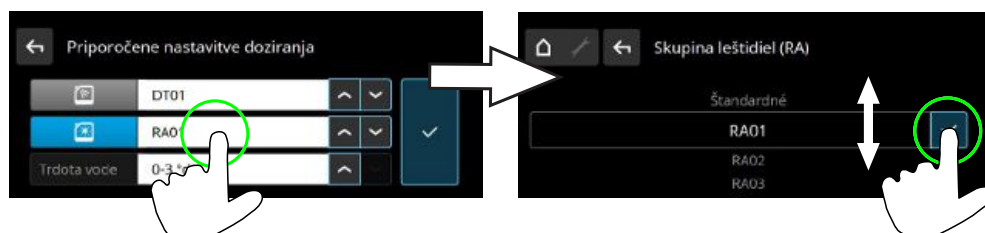


Poz.	Oznaka
1	Vrsta pomivalnega sredstva (DT)
2	Vrsta izpiralnega sredstva (RA)
3	Trdota vode

Nastavitev vrste pomivalnega sredstva



Nastavitev vrste izpiralnega sredstva (RA)



Nastavitev trdote vode

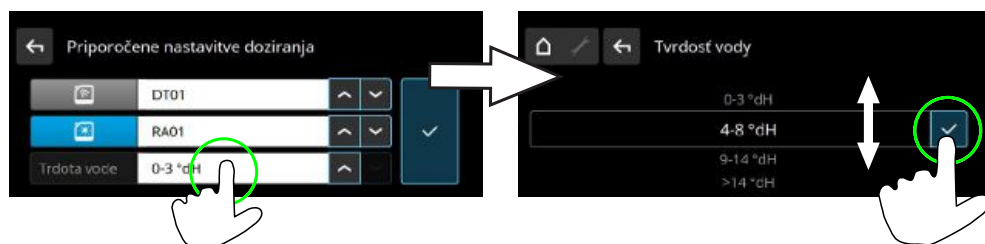


Tabela za preračun

Nasvet: Trdoto vode vnesite v °dH. Pri strojih z vgrajenim mehčalcem vode nastavite „0–3 °dH“.

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Nemška stopnja trdote	1°dH =	1,0	1,253	1,78	0,179
Angleška stopnja trdote	1°e =	0,798	1,0	1,43	0,142
Francoska stopnja trdote	1°TH =	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1 mmol/l =	5,6	7,02	10,0	1,0

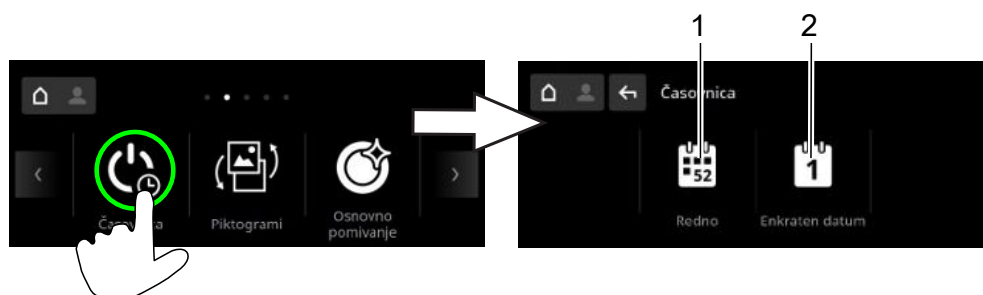
Izhod iz menija



4.1.4 Časovnik

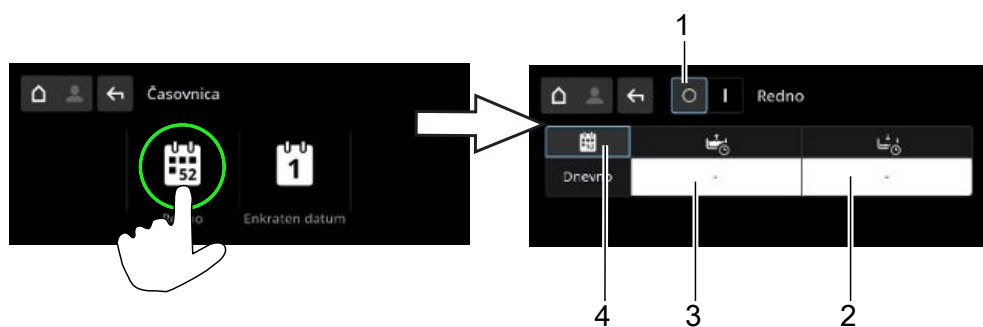
S časovnikom lahko pomivalni stroj programirate tako, da se ob določenem času samodejno vklopi ali izklopi. V trenutku samodejnega vklopa morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji:

- Havba je zaprta.
- Omrežna napetost na mestu postavitve je vklopljena.
- Dovod vode na mestu postavitve je odprt.



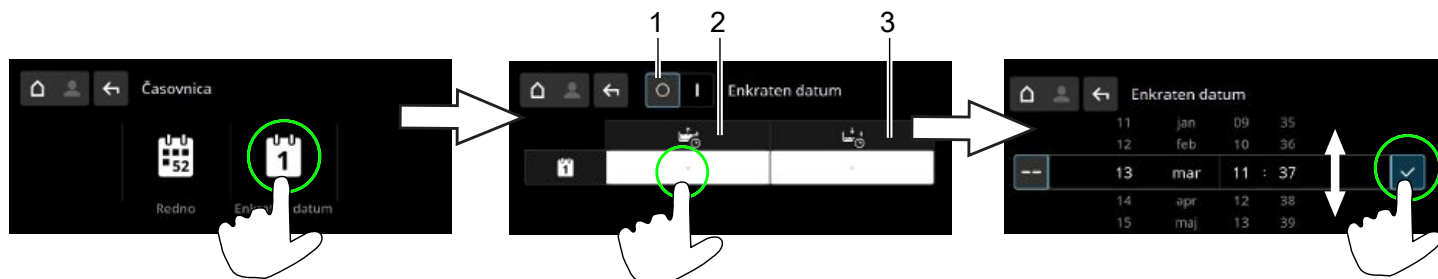
Poz.	Oznaka
1	Nastavitev rednega časa
2	Nastavitev enkratnega datuma

Nastavitev rednega časa



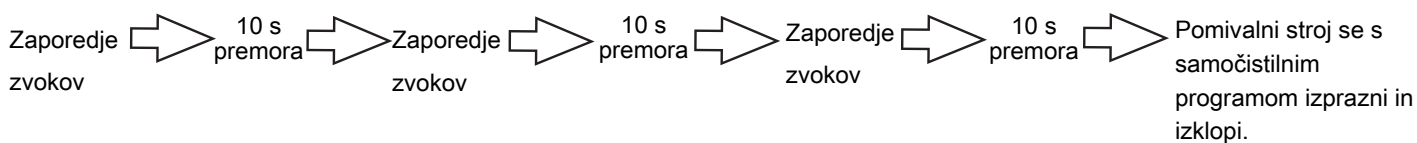
Poz.	Oznaka
1	Vklop/izklop časovnika
2	Ura za samodejni izklop
3	Ura za samodejni vklop
4	Izbira sheme časovnika – Vsak dan – pon–pet, sob–ned – Individualno (vsak dan v tednu ob drugem času)

Nastavitev enkratnega datuma



Poz.	Oznaka
1	Vklop/izklop časovnika
2	Datum in ura za samodejni vklop
3	Datum in ura za samodejni izklop

Potek samodejnega izklopa



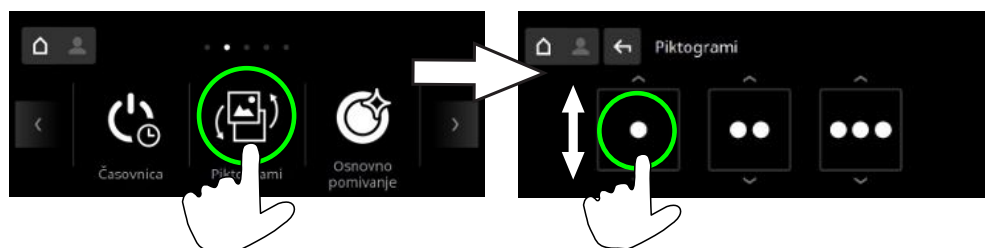
Če je havba v trenutku samodejnega izklopa odprta, bo črpalka izpraznila pomivalni stroj, ta pa se bo izklopil.

Prikaz programiranega časa



4.1.5 Piktogrami

V tem meniju lahko spreminjate piktograme za tri programe pomivanja.



Sprememba piktogramov ne vpliva na parametre kot sta trajanje programa ali temperature.

4.1.6 Osnovno čiščenje

Priporočamo, da program za temeljito čiščenje uporabite na koncu delovnega dne, saj se rezervoar stroja ob zaključku programa izprazni. Za ta program potrebujete osnovno pomivalno sredstvo, ki je namenjeno profesionalnim pomivalnim strojem. Winterhalter priporoča osnovno pomivalno sredstvo A 20 ST.



Nevarnost

Nevarnost razjed zaradi pomivalnih in izpiralnih sredstev

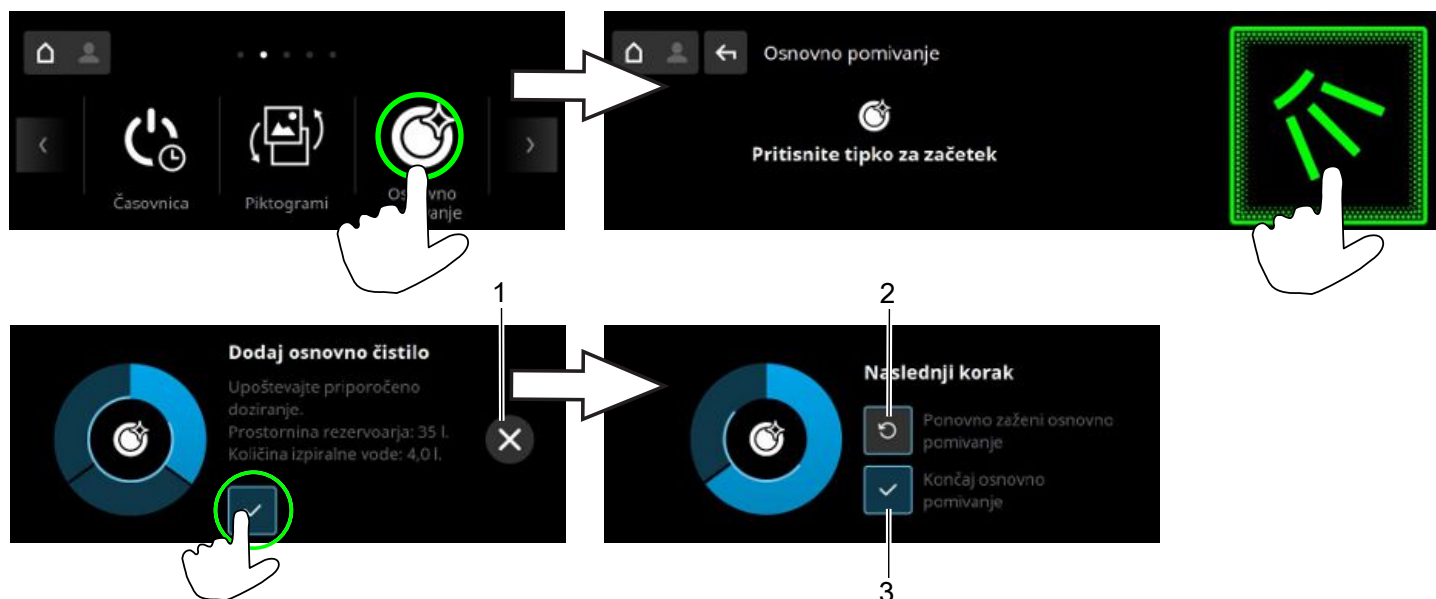
Stik pomivalnega in izpiralnega sredstva s kožo ali z očmi povzroči hude razjede ali hude poškodbe oči.

- V primeru stika s kožo in očmi prizadeta mesta temeljito sperite z vodovodno vodo. Po potrebi obiščite zdravnika.
- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.

Zagon programa za temeljito čiščenje

Pri dodajanju osnovnega pomivalnega sredstva upoštevajte priporočila za doziranje. Osnovno doziranje za prvo uporabo programa se ravna po prostornini rezervoarja stroja.

Naknadno doziranje za vsak dodaten program se ravna po količini izpiralne vode.



Poz.	Oznaka
1	Prekinitev programa za temeljito čiščenje
2	Ponovni zagon programa za temeljito čiščenje
3	Končanje programa za temeljito čiščenje

4.1.7 Odstranjevanje vodnega kamna

Če pomivalni stroj obratuje z vodo visoke trdote brez priprave vode se lahko v bojlerju, notranjosti stroja, vseh vodnih napeljavah in drugih delih nabere vodni kamen. Obloge vodnega kamna ter ostanki umazanije in maščobe v njih predstavljajo higiensko tveganje, poleg tega pa se lahko grelci zaradi vodnega kamna pokvarijo. Zaradi tega je redno odstranjevanje takšnih oblog priporočljivo.

S programom za odstranjevanje vodnega kamna odstranite vodni kamen iz notranjosti pomivalnega stroja. Priporočamo, da program za odstranjevanje vodnega kamna uporabite na koncu delovnega dne, saj se rezervoar ob zagonu in zaključku programa vsakič izprazni.

Za odstranjevanje vodnega kamna potrebujete tekoče sredstvo za vodni kamen na kislini osnovi, ki je primerno za profesionalne pomivalne stroje. Winterhalter priporoča tekoče sredstvo za vodni kamen A 70 LS.

Vodni kamen iz napeljave za vodo in bojlerja lahko odstrani samo pooblaščen servisni tehnik.



Opozorilo

Nevarnost razjed zaradi stika s tekočim sredstvom za vodni kamen

Stik tekočega sredstva za vodni kamen s kožo ali z očmi povzroči hude razjede ali hude poškodbe oči.

- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.



Opozorilo

Nevarnost nastajanja klorovega plina

Če pomešate pomivalno sredstvo, ki vsebuje aktivni klor, in tekoče sredstvo za vodni kamen na osnovi kisline nastane klorov plin. Stik s klorovim plinom povzroči draženje oči, nosu in grla.

- Pomivalnega sredstva, ki vsebuje klor, in tekočega sredstva za vodni kamen na osnovi kisline ne pomešajte med seboj.
- Med odstranjevanjem vodnega kamna pazite na dobro zračenje prostora.



Nasvet

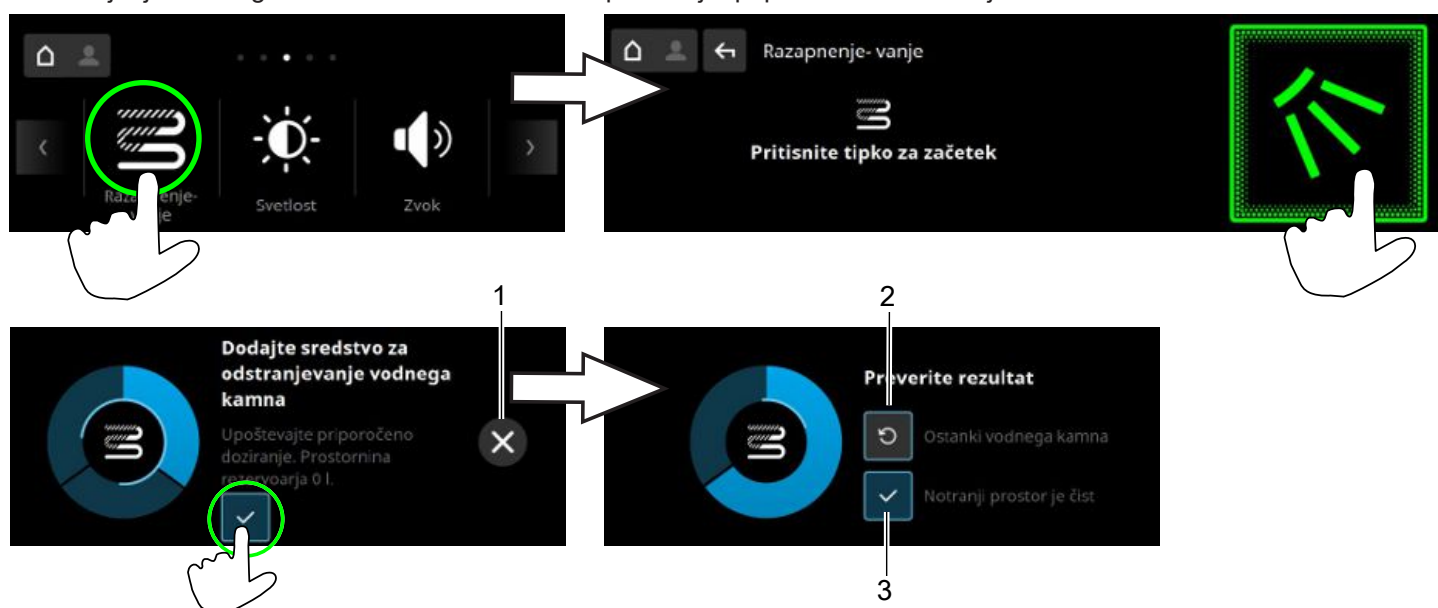
Nevarnost korozije zaradi raztopine tekočega sredstva za vodni kamen

Pri daljšem stiku s kovinami in umetnimi masami raztopina tekočega sredstva za vodni kamen učinkuje korozivno, zato ne sme ostati v notranjosti stroja (npr. čez noč).

- Ne prekinite programa za odstranjevanje vodnega kamna in upoštevajte navodila na zaslonu.

Zagon programa za odstranjevanje vodnega kamna

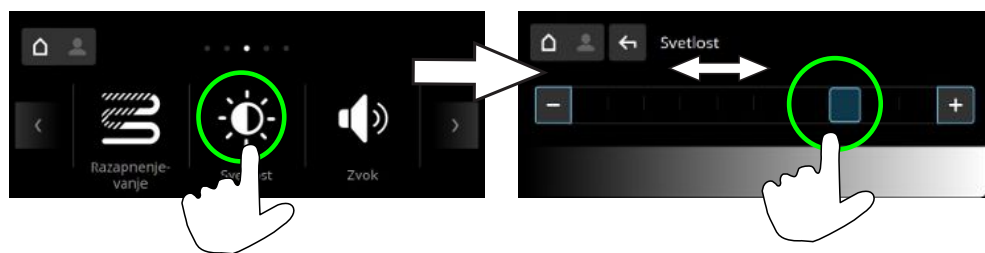
Pri dodajanju tekočega sredstva za vodni kamen upoštevajte priporočila za doziranje.



Poz.	Oznaka
1	Prekinitev programa za odstranjevanje vodnega kamna (mogoče, dokler tekoče sredstvo za vodni kamen še ni bilo dodano)
2	Ponovitev programa za odstranjevanje vodnega kamna
3	Končanje programa za odstranjevanje vodnega kamna

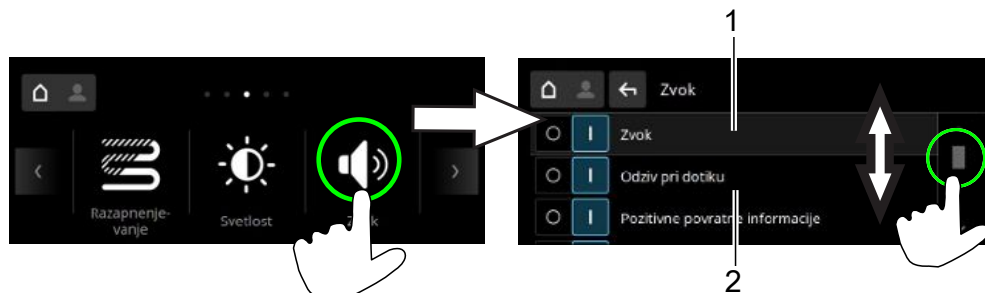
4.1.8 Svetlost

V tem meniju se nastavi svetlost zaslona.



4.1.9 Zvoki

V tem meniju se zvoki vklopijo in izklopijo.

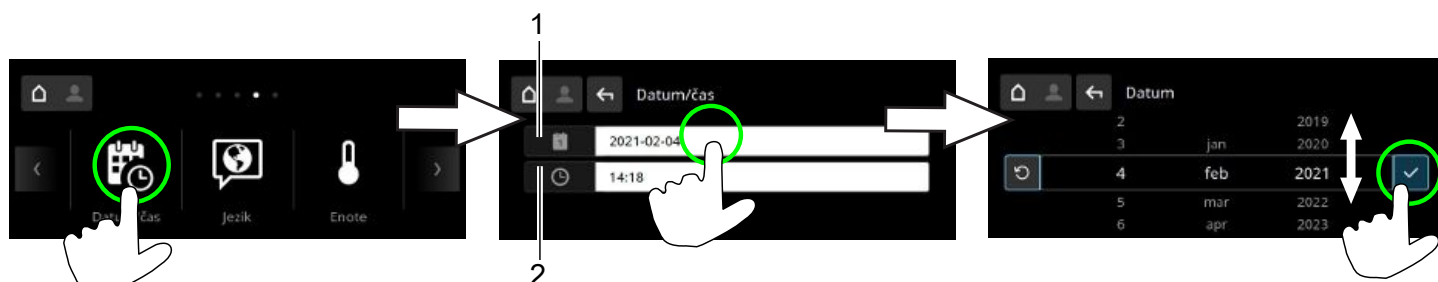


Poz.	Oznaka
1	Vklop ali izklop vseh zvokov
2	Vklop ali izklop posameznih zvokov

4.1.10 Datum/ura

V tem meniju se vnese datum in ura.

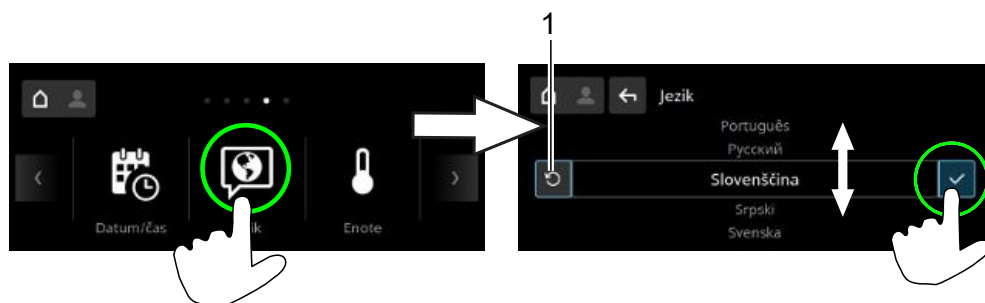
Nasvet: Uro morate prilagoditi ob preklupu iz zimskega v poletni čas in obratno.



Poz.	Oznaka
1	Nastavitev datuma
2	Nastavitev ure

4.1.11 Jezik

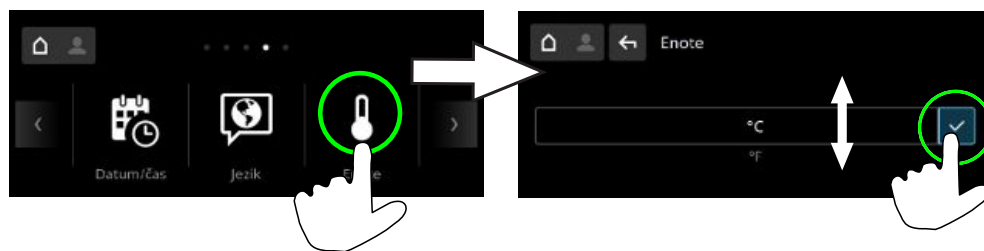
V tem meniju se nastavi jezik zaslonskih besedil.



Poz.	Oznaka
1	Ponastavitev na nazadnje nastavljeni jezik

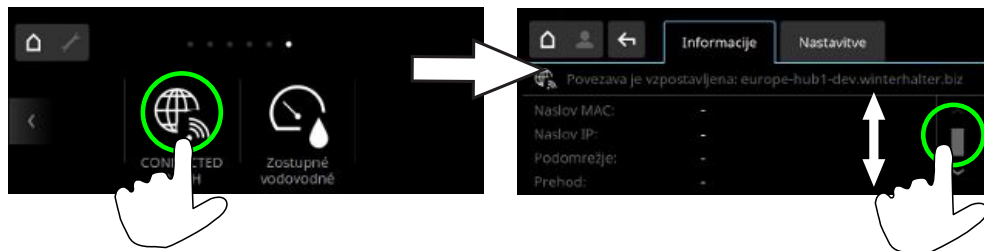
4.1.12 Enote

V tem meniju se nastavi enota prikaza temperature.

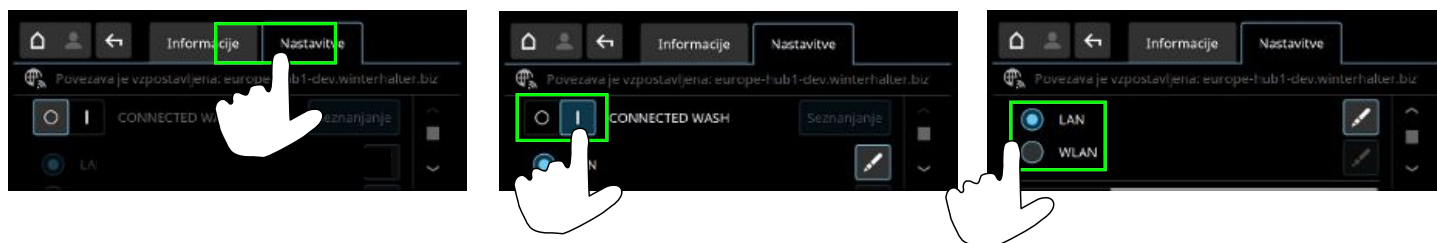


4.1.13 CONNECTED WASH

V tem meniju se konfigurira povezava s funkcijo CONNECTED WASH.



Aktiviranje funkcije CONNECTED WASH



Izčrpne informacije in navodila so na voljo na spletni strani: ► 11

V zvezi s tem glejte tudi

📄 Pregled [► 11]

4.1.14 Odštevalni števec vode

Odštevalni števec vode je treba ponastaviti, če je nastavljena celotna zmogljivost zunanje naprave za pripravo vode dosegla vrednost "0".



Poz.	Oznaka
1	Nastavitev celotne kapacitete
2	Ponastavitev odštevalnega števca vode

5 Izročitev v obratovanje

5.1 Postavitev pomivalnega stroja

Mesto postavitve mora biti zaščiteno pred zmrzaljo, da sistemi za vodo ne zmrznejo.

- Pomivalni stroj izravnajte vodoravno z vodno tehniko.
- Neravna tla izravnajte z višinsko nastavljivimi nogami stroja.

5.2 Priklop pomivalnega stroja

Pomivalni stroj in pripadajoče dodatne naprave mora priključiti pooblaščen strokovno podjetje na način, ki je skladen s krajevno veljavnimi standardi in predpisi.

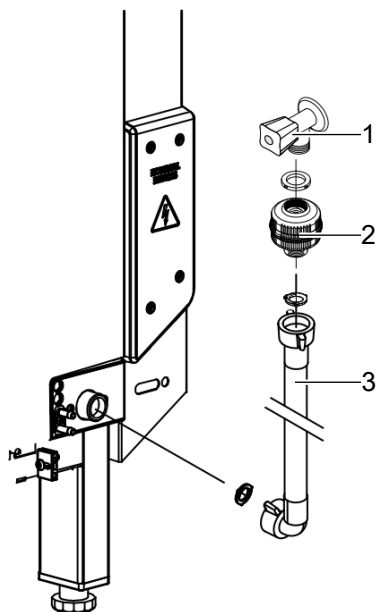
5.2.1 Priključek vode

Vodotehnična varnost je izvedena v skladu s standardom DIN EN 61770. Pomivalni stroj lahko brez priključitve vmesnega dodatnega varnostnega sistema priključite na napeljavo za svežo vodo.

Priključitev dovodne cevi

Pomembni napotki:

- Dovodne cevi ni dovoljeno skrajšati ali poškodovati.
- Uporabite samo priloženo dovodno cev. Starih obstoječih dovodnih cevi ni dovoljeno znova uporabiti.
- Dovodne cevi pri polaganju ne prepogibajte.



- Priključite dovodno cev (3) na pomivalni stroj.
- Priključite filter vode (2) na dovod vode (1) na mestu postavitve.
- Priključite priključno dovodno cev (3) na filter vode (2).
- Odprite dovod vode (1) in preverite, ali priključki tesnijo.

Filter vode preprečuje vdiranje delcev in rje iz dovodne vode v pomivalni stroj ter posledično odlaganje na posodo in pribor.

Priključitev pomivalnega stroja na odtočni sistem



- Priključite odtočno cev (1) na pomivalni stroj.
- Odtočno cev napeljite do priključka za odtok vode na mestu postavitve in jo priključite.

Zahteve za namestitev na mestu postavitve**Priključek sveže vode**

Položaj	Pribl. 500 mm nad tlemi; desno ob stroju			
Izvedba	Zaporni ventil z G ¾" zunanjim navojem			
Temperatura dovodne vode	najv. 60 °C najv. 20 °C PT Cool, PT EnergyPlus, PT ClimatePlus			
Kakovost vode	Sveža voda mora biti iz mikrobiološkega vidika pitne kakovosti			
Trdota vode		Stroji brez vgrajenega mehčalca vode	Stroji z vgrajenim mehčalcem vode	Opomba
	PT Standard PT Cool	≤ 3 °dH (3,8 °e/5,34 °TH/0,54 mmol/l) Priporočeno, da se v pomivalnem stroju ne nabira vodni kamen.	≤ 31 °dH (37,6 °e/53,4 °TH/5,35 mmol/l)	-
	PT EnergyPlus	≤ 3 °dH (3,8 °e/5,34 °TH/0,54 mmol/l)	≤ 20 °dH (25,1 °e/35,6 °TH/3,58 mmol/l)	-
	PT ClimatePlus	≤ 3 °dH (3,8 °e/5,34 °TH/0,54 mmol/l)	-	Prevodnost mora znašati ≥ 200 µS/cm (128 ppm TDS).
Pretočni tlak	100 kPa (1,0 bar) PT Standard, PT Cool 150 kPa (1,5 bar) PT EnergyPlus, PT ClimatePlus			
Najv. vhodni tlak (zajezni tlak)	600 kPa (6,0 bar)			
Količina pretoka	najmanj 4 l/min			

Priključek za odtok vode

Položaj	Pribl. 650 mm nad tlemi; levo ali desno ob stroju
Dimenzije	Ø 40 mm ali 50 mm s sifonom

5.2.2 Električni priključek



Nevarnost

Električni udar zaradi sestavnih delov pod napetostjo

Pri priključitvi pomivalnega stroja in pripadajočih dodatnih naprav na električno omrežje lahko pride do smrtnega električnega udara.

- Priključitev pomivalnega stroja in dodatnih naprav na električno omrežje sme izvesti le strokovno usposobljeno podjetje, ki ga je pooblastil pristojni dobavitelj električne energije.
- Pri priključitvi na električno omrežje je treba obvezno upoštevati krajevno veljavne standarde in predpise.
- Pri izvajanju namestitve in vzdrževalnih delih ter popravilih morate pomivalni stroj izklopiti iz električnega omrežja. Preverite breznapetostno stanje.
- Električna varnost tega pomivalnega stroja je zagotovljena le, če je priključen na sistem z zaščitnim vodnikom, ki je nameščen v skladu s predpisi. Zelo pomembno je, da preverite temeljne varnostne pogoje in da v primeru dvoma napeljavo na mestu postavitve pregleda strokovnjak.
- Upoštevati morate priključni načrt.
- Pomivalni stroj lahko uporabljate le z napetostjo in frekvencami, ki so navedene na identifikacijski plošči.
- Stroje, ki so dobavljeni brez omrežnega vtikača je treba najprej fiksno priključiti.
- Električna priključitev stroja mora imeti ločen varovan tokokrog, ki ima vgrajene ali avtomatske varovalke. Varovalke so odvisne od skupne priključne moči pomivalnega stroja. Skupna priključna moč je navedena na identifikacijski plošči pomivalnega stroja.
- PT ClimatePlus: potrebna je varovalka nad prenapetostno zaščito (avtomatska varovalka) s karakteristiko C ali K.
- Če je na mestu postavitve predvideno stikalo na diferenčni tok, priporočamo, da vgradite stikalo na diferenčni tok razreda B s sprožilnim tokom 30 mA (DIN VDE 0664), ki je občutljivo na univerzalni tok, saj je v pomivalnem stroju nameščen frekvenčni pretvornik.
- Presek omrežnega priključnega kabla določite na podlagi naslednje tabele:

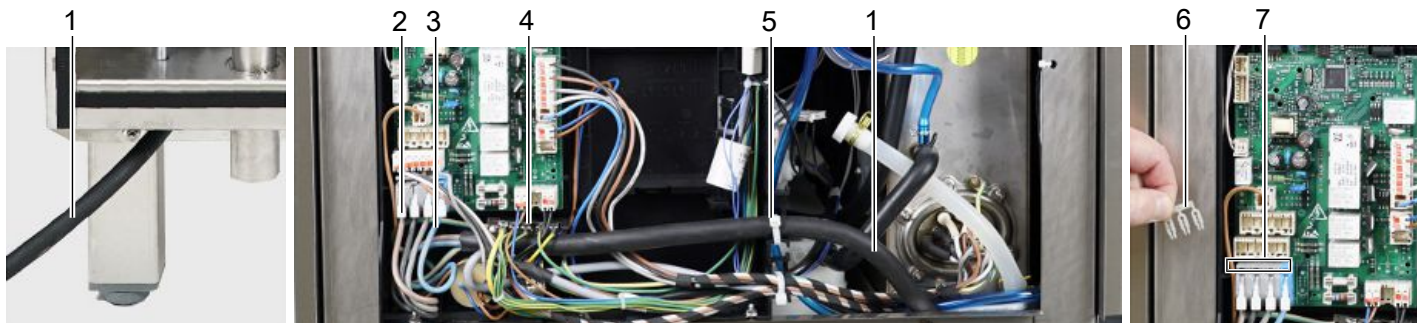
Napetost	Frekvenca [Hz]	Varovalke na mestu postavitve [A]	Presek kabla [mm ²]
380 V, 3N~	50	16	2,5
	60		
400 V/3N~	50	16	2,5
	60	25	4
		32	6
415 V/3N~	50	16 / 20	2,5
	60	25	4
		32	6
200 V/3~	50	25	4
	60	32	6
230 V/3~	50	25	4
	60	32	6
230 V/1N~	50	32	6
	60		
240 V/1N~	50	25	4
	60	32	6
		40	10
		50	10

Uporabiti morate omrežni priključni kabel tipa H07RN-F ali enakovrednega.

Priključitev omrežnega priključnega kabla

Nasvet: Ustrezajoč napetosti na mestu postavitve in varovalki izberite pravi presek in število vodnikov omrežnega priključnega kabla.

- Odstranite sprednjo oblogo.
- Speljite omrežni priključni kabel (1) skozi hrbtno stran stroja.
- Omrežni priključni kabel (1) spredaj izvlecite in ga speljite v levo.
- Izolirajte konce vodnikov omrežnega priključnega kabla in namestite tulce za vodnike.
- Vodnike omrežnega priključnega kabla (3) priključite v skladu s priključnim načrtom ▶ 30 in zaprite hitra zapirala (2).
- Po potrebi vstavite mostove (6) v skladu s priključnim načrtom ▶ 30 (7) in jih čvrsto pritisnite z vijačnim ključem.
- Zeleno-rumen vodnik priključite na razdelilnik ozemljitvenih žic (4).
- Omrežni priključni kabel pritrdite s kabelskimi vezicami (5) na montažno ploščo, da boste razbremenili napetost kabla.

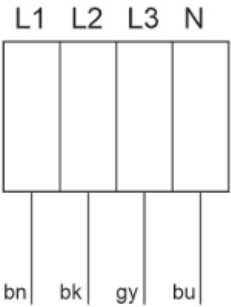
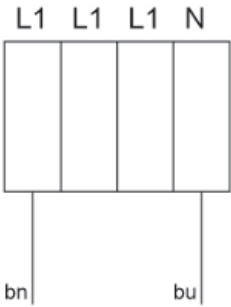
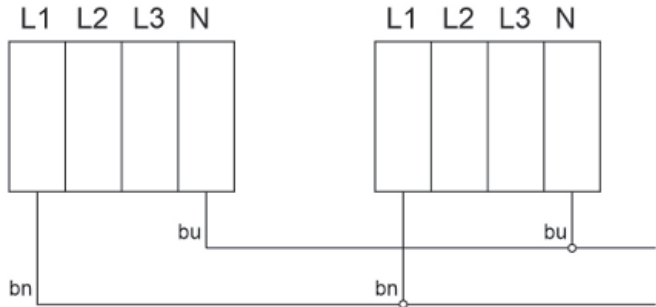
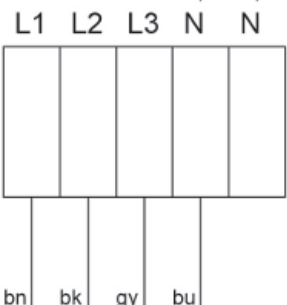
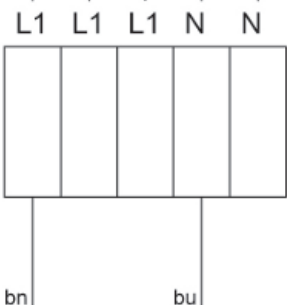
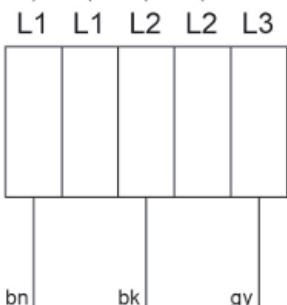
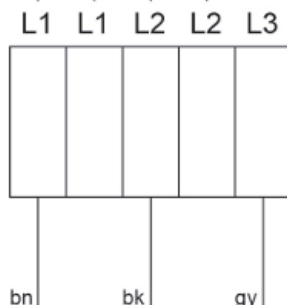


Vzpostavite izenačitev potenciala



- Vključite pomivalni stroj v sistem izenačitve potenciala na mestu postavitve.
- Za položaj priključnega vijaka (1) glejte skico.

Priključni načrt

 3N~ Power Unit Star 30013253	 1N~ Power Unit Star 30013253	 1N~ I = 40/50 A Power Unit Star 30013253 Power Unit Star 30013253	
 3N~ Power Unit Universal 30013252	 1N~ Power Unit Universal 30013252	 230 V, 3~ Power Unit Universal 30013252	 200 V, 3~ Power Unit Universal 30013252

5.3 Pregled – več funkcijski vmesnik

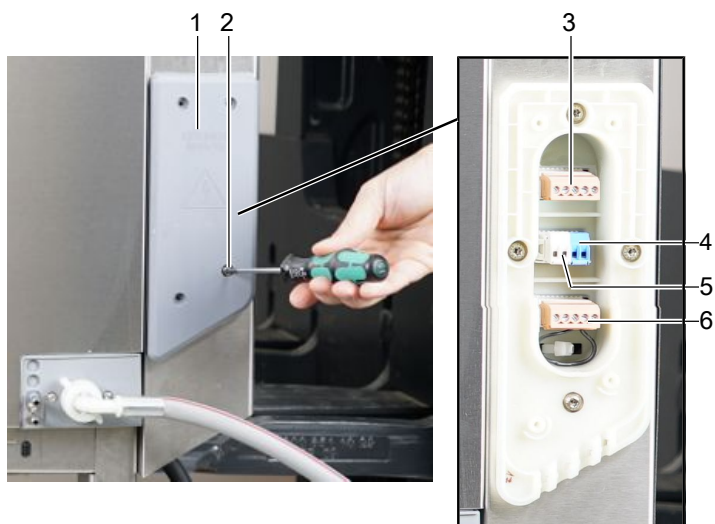


Nevarnost

Električni udar zaradi sestavnih delov pod napetostjo

Pri priključitvi pomivalnega stroja in pripadajočih dodatnih naprav na električno omrežje lahko pride do smrtnega električnega udara.

- Priključitev pomivalnega stroja in dodatnih naprav na električno omrežje sme izvesti le strokovno usposobljeno podjetje, ki ga je pooblastil pristojni dobavitelj električne energije.
- Pri priključitvi na električno omrežje je treba obvezno upoštevati krajevno veljavne standarde in predpise.
- Pri izvajanju namestitve in vzdrževalnih delih ter popravilih morate pomivalni stroj izklopiti iz električnega omrežja. Preverite breznapetostno stanje.



- Odvijte vijak (2) in odstranite oblogo (1).

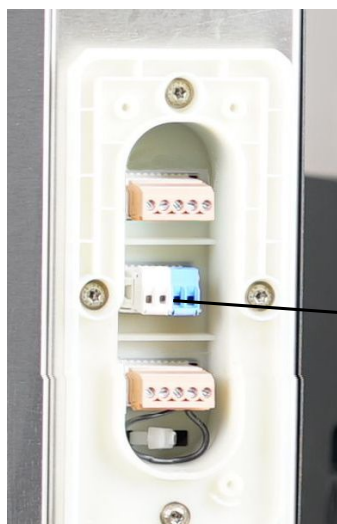
Poz.	Oznaka
3	Priključna letev za zunanje dozirne naprave
4	Sponke za sesalno palico za izpiralno sredstvo
5	Sponke za sesalno palico za pomivalno sredstvo
6	Sponke za sistem za zunanje upravljanje energije skladno z DIN 18875 (opcija)

5.4 Mehanska priključitev sesalnih palic



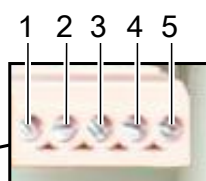
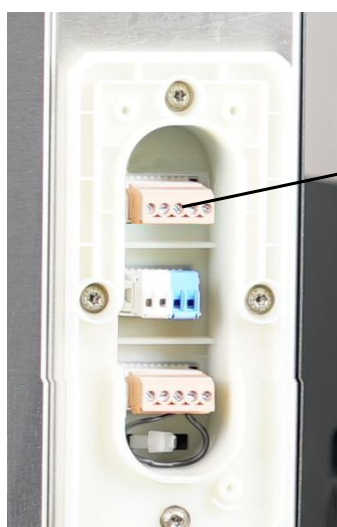
- Cev sesalne palice za izpiralno sredstvo na priključek (1) pritrdite s žično sponko za cevi.
- Cev sesalne palice za pomivalno sredstvo na priključek (2) pritrdite s žično sponko za cevi.

5.5 Električna priključitev sesalnih palic



- Sesalno palica za pomivalno sredstvo priključite na sponke (1).
- Sesalno palica za izpiralno sredstvo priključite na sponke (2).

5.6 Električna priključitev zunanjih dozirnih naprav



Nasvet: Največje dovoljeno sprejemanje električnega toka na priključni letvi: 0,5 A. Priključite le zunanje dozirne naprave, ki imajo lastno varovalko.

- Priključite zunanjo dozirno napravo za izpiralno in pomivalno sredstvo. Na razpolago imate sponke od (1) do (5).
- Konfigurirajte priključno letev. ▶ 33

Poz.	Oznaka	Poz.	Oznaka
1	Sponka DETERGENT	4	Sponka N
2	Sponka WASH	5	Sponka L
3	Sponka RINSE		

Sponka	Opozorilna oznaka
N	Nevtralni prevodnik/faza 2
L	Trajna napetost/faza 1

Sponka	Napetost prisotna	Pogoj	Omejitev
DETERGENT	Med polnjenjem stroja	a), b)	
	Vzporedno z elektromagnetnim ventilom (O7) – Med polnjenjem stroja – Med izpiranjem	a)	c)
WASH	Vzporedno s pomivalno črpalko	a)	c), d), e)
RINSE	Vzporedno z izpiralno črpalko (O12)	a)	c), d), e)
	Vzporedno z elektromagnetnim ventilom (O7) – Med polnjenjem stroja – Med izpiranjem	a)	c)

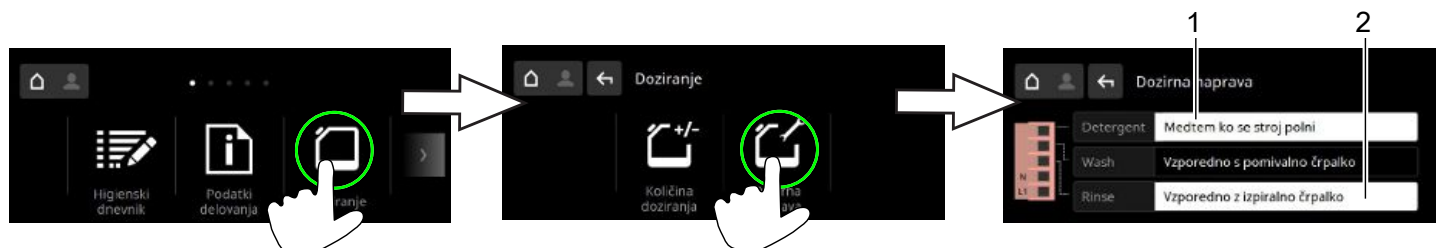
- a) havba zaprta
 b) minimalni nivo vode v rezervoarju
 c) ne v samočistilnem programu
 d) ne med polnjenjem stroja
 e) ne med programom za odstranjevanje vodnega kamna in programom za temeljito čiščenje

Dodatne možnosti nastavitvev

Nastavitev	Uporaba za...	Nastavitev količine doziranja
Cevna črpalka	Za dozirno napravo Winterhalter s transportno močjo 166 ml/l (npr. SP166Z)	Na zaslonu pomivalnega stroja. Potenciometer nastavite na „Maximal“.
Fluidos	Vgrajena dozirna naprava tipa Fluidos	Na zaslonu pomivalnega stroja.
MPI/PPX	Vgrajena dozirna naprava tipa MPI	Na zaslonu pomivalnega stroja.
MPI/PPX	Zunanja dozirna naprava tipa PPX	Na zaslonu pomivalnega stroja. Upoštevajte navodila za prvi zagon dozirne naprave.

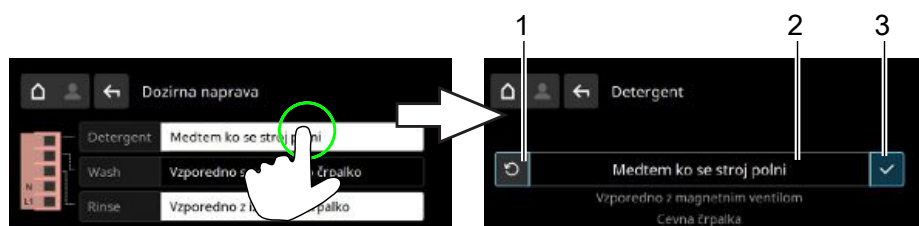
5.7 Konfiguracija priključne letve

Ta meni potrebuje servisni tehnik, če na pomivalni stroj priključi zunanjo dozirno napravo.



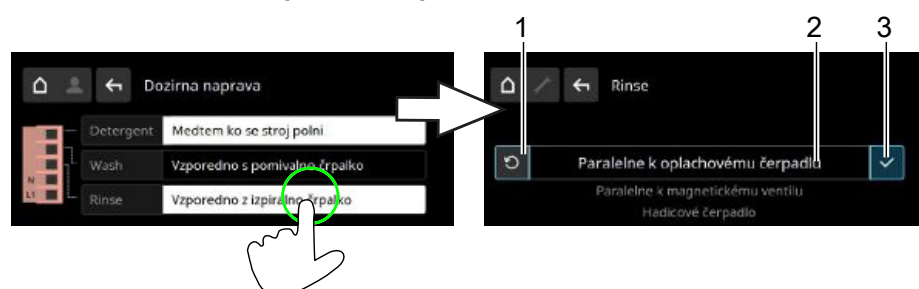
Poz.	Oznaka
1	Nastavitve za dozirno napravo za pomivalno sredstvo
2	Nastavitve za dozirno napravo za izpiralno sredstvo

Nastavitev dozirne naprave za pomivalno sredstvo



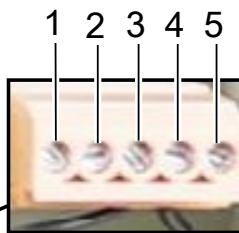
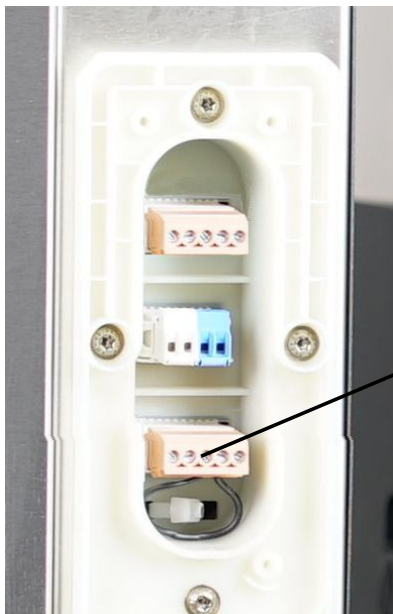
Poz.	Oznaka
1	Ponastavitev na standardno nastavitvev
2	Možnosti nastavitvev ▶ 32
3	Shrani nastavitvev

Nastavitev dozirne naprave za izpiralno sredstvo



Poz.	Oznaka
1	Ponastavitev na standardno nastavitvev
2	Možnosti nastavitvev ▶ 32
3	Shrani nastavitvev

5.8 Priključitev zunanega sistema za upravljanje energije



- Priključite zunanji sistem za upravljanje energije. Na razpolago imate sponke od (1) do (5).

Poz.	Oznaka	Poz.	Oznaka
1	Sponka PE	4	Sponka B Power request
2	Sponka D Neutral	5	Sponka A stroj ON
3	Sponka C Power release		

5.9 Pred prvo uporabo pomivalnega stroja

- Pomivalni stroj naj vgradi pooblaščen servisni tehnik ali vaš prodajalec.
- Pomivalni stroj naj priključijo usposobljeni strokovnjaki skladno s krajevno veljavnimi standardi in predpisi (voda, odpadna voda, elektrika).
- Po pravilni priključitvi na vodo in elektriko se posvetujte s pristojnim zastopnikom podjetja Winterhalter ali svojim prodajalcem, da poskrbite za zagon pomivalnega stroja. Pri tem naj vas in vaše osebje poučita o uporabi pomivalnega stroja.

5.10 Preverjanje celovitosti

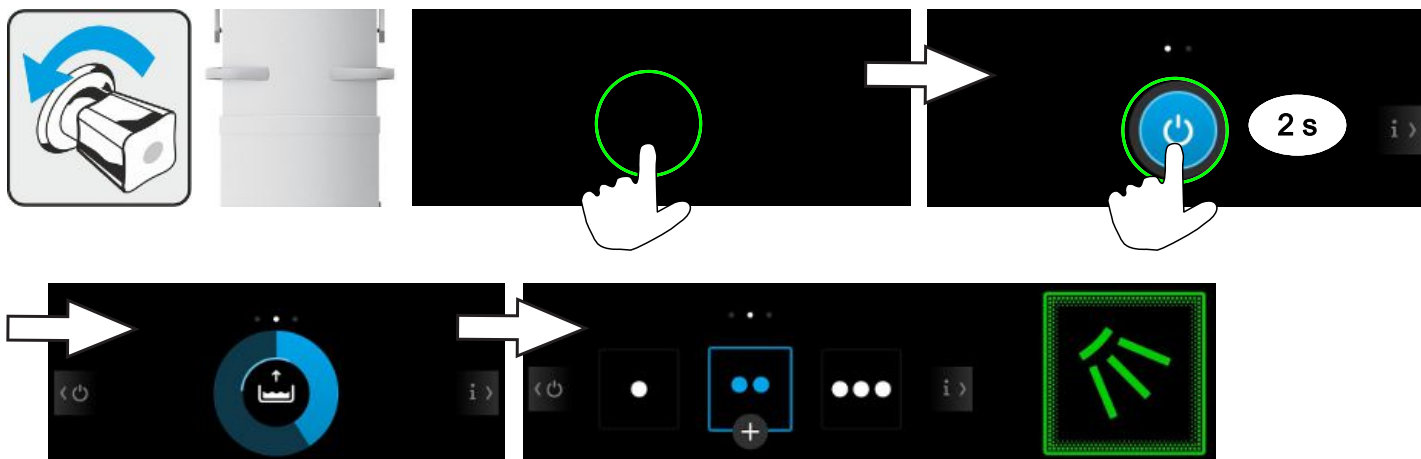


Nasvet: Da dosežete optimalen rezultat pomivanja se prepričajte, da je na voljo dovolj pomivalnega in izpiralnega sredstva.

6 Upravljanje

6.1 Vključitev pomivalnega stroja

Pomivalni stroj je pripravljen na uporabo, ko tipka za zagon zasveti zeleno.



6.2 Pomivanje



Pozor

Nevarnost opeklin zaradi vroče pomivalne vode

Pri vklopljenem pomivalnem stroju je v notranjosti vroča pomivalna voda.

- Med pomivanjem ne odpirajte havbe.
- Pred odpiranjem havbe program pomivanja prekinite s pritiskom tipke za zagon in počakajte nekaj sekund.



Opozorilo

Nevarnost telesnih poškodb pri polnjenju pomivalnih košar

Med polnjenjem pomivalnih košar pazite na oster in koničast pribor.

- Pribor pomivajte pokončno v vložku za pribor ali leže v ravni košari.

- Ne pomivajte električnih kuhinjskih aparatov.
- Ne pomivajte lesenih izdelkov.
- Ne pomivajte pepelnikov in predmetov, zlepljenih z voskom.
- Pomivajte samo plastične dele, odporne na vročino in lug.
- Dele iz aluminija, na primer lonce, posode ali pekače, pomivajte samo z za to primernim pomivalnim sredstvom, da se izognete črnim madežem.

Vstavljanje posode in pribora v pomivalno košaro

- Odstranite večje ostanke hrane.
- Izlijte ostanke pijač (ne v pomivalni stroj).
- Krožnike razvrstite tako, da bo zgornja stran spredaj.
- Kozarce, skodelice, sklede in lonce vstavite z odprtino navzdol.
- Pribor raje pomivajte v stoječem položaju v vložkih za pribor ali v ravni pomivalni košari v ležečem položaju. Ročaje pribora vedno vstavljajte navzdol. Pri tem pazite, da ne nalagate preveč na gosto.
- Ne prenapolnite košar, saj v nasprotnem primeru pomivalna voda ne doseže vseh umazanih površin.
- Pazite na razdaljo med kozarci, da se med seboj ne drgnejo. S tem preprečite praske.
- Za visoke kozarce izberite pomivalno košaro z ustrezno razdelitvijo, da bodo kozarci v stabilnem položaju.

Zagon programa pomivanja

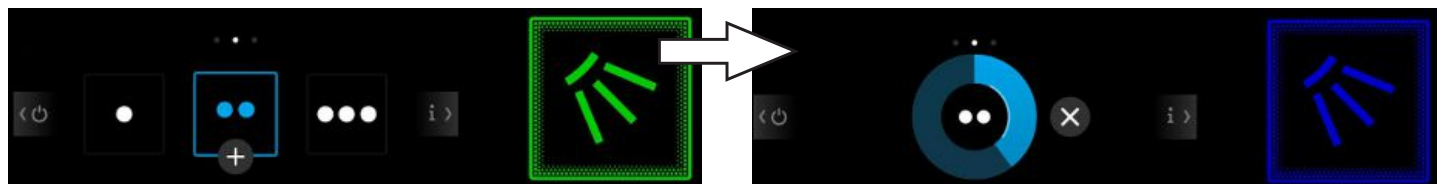
- Pravilno razvrstite pomivalno košaro.
- Odprite havbo.
- Pomivalno košaro potisnite v pomivalni stroj.

Pomivalni stroj brez avtomatske havbe:

- Zaprite havbo.
 - ⇒ Program pomivanja se zažene samodejno.
 - ⇒ Tipka za zagon sveti modro.

Pomivalni stroj z avtomatsko havbo:

- Pritisnite tipko za zagon v sprednji oblogi ali havbi.
 - ⇒ Tipka za zagon utripa modro.
 - ⇒ Havba se zapre in program pomivanja se zažene samodejno.
 - ⇒ Tipka za zagon sveti modro.



Konec programa

Pomivalni stroj brez modula Energy, modula toplotne črpalke ali avtomatske havbe:

- Program pomivanja se zaključi samodejno.
 - ⇒ Tipka za zagon utripa zeleno, ko se program konča.

Pomivalni stroj z avtomatsko havbo:

- Program pomivanja se zaključi samodejno.
 - ⇒ Havba se odpre.
 - ⇒ Tipka za zagon sveti zeleno.

Pomivalni stroj z modulom Energy, modulom toplotne črpalke brez avtomatske havbe:

- Program pomivanja se zaključi samodejno.
 - ⇒ Pred koncem programa tipka za zagon najprej utripa modro-zeleno. Medtem se vlažen topel zrak odsesa iz notranjosti, njegova toplota pa se uporabi za naslednji program pomivanja.
 - ⇒ Havbo odprite šele, ko tipka za zagon utripa zeleno in ko je vlažen topel zrak že izsesan.

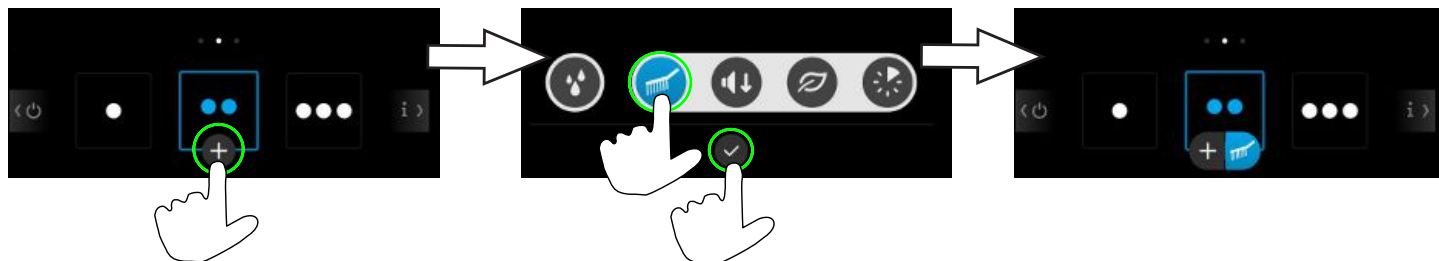
Pomivalni stroj z modulom Energy, modulom toplotne črpalke in avtomatsko havbo:

- Program pomivanja se zaključi samodejno.
 - ⇒ Pred koncem programa tipka za zagon najprej utripa modro-zeleno. Medtem se vlažen topel zrak odsesa iz notranjosti, njegova toplota pa se uporabi za naslednji program pomivanja.
 - ⇒ Havba se samodejno odpre, tipka za zagon sveti zeleno.

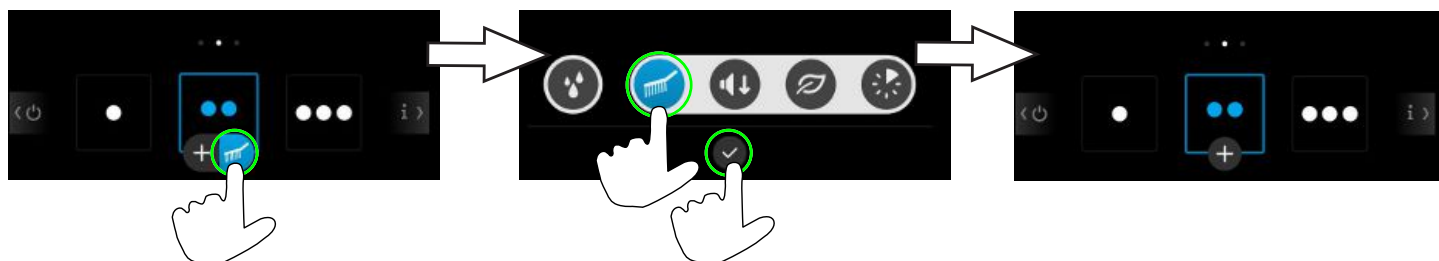
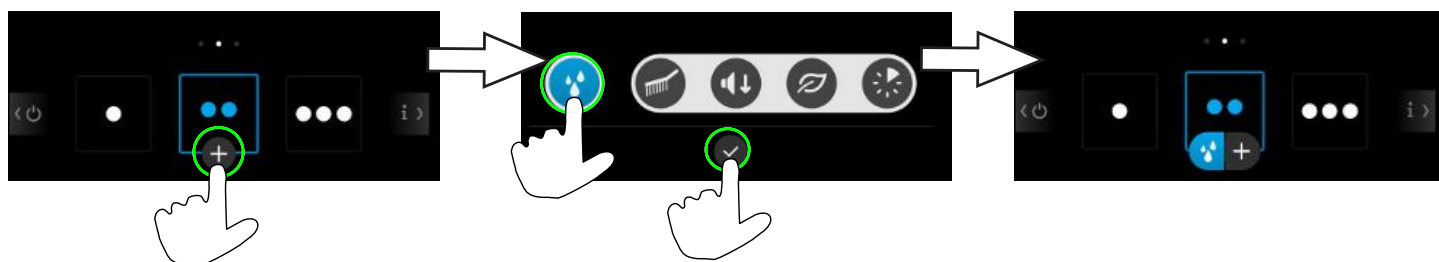
Prekinitev programa pomivanja

➤ Pritisnite tipko (1) ali (2).

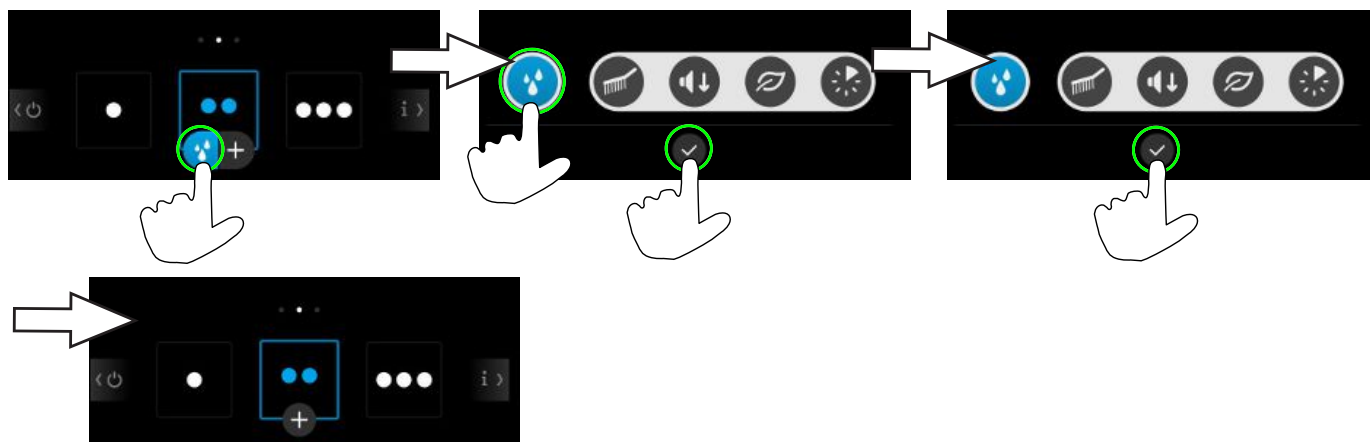
⇒ Tipka za zagon sveti zeleno.

Izbira dodatnega programa

Dodatni program ostane aktiven, dokler ga ne izključite ali ne izberete drugega dodatnega programa ali programa pomivanja.

Deaktiviranje dodatnega programa**Izbira posebnega programa**

Posebni program pomivanja ostane aktiven, dokler ga ne izključite.

Deaktiviranje posebnega programa

Premori pri pomivanju

Pomivalnega stroja med premori pri pomivanju ne izklaplajte.

Pomivalni stroj brez avtomatske havbe:

- Havbo zaprite v spodnji zaskočni položaj, da preprečite ohladitev.

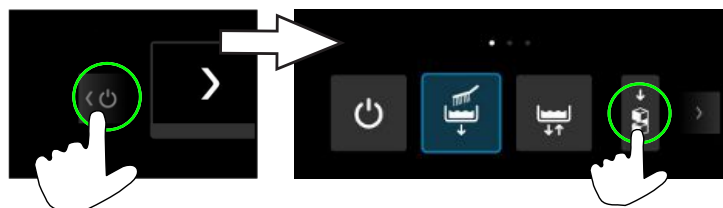
Pomivalni stroj z avtomatsko havbo:

Za zapiranje havbe brez sledečega zagona programa imate dve možnosti:

- Tipko za zagon (1) v sprednji oblogi pridržite dve sekundi.



- Pritisnite tipko »Zapri havbo«.

**Napotki za dober rezultat pomivanja**

- Pred pomivanjem pribor namakajte. Ne uporabljajte penečih se predpomivalnih sredstev.
- Kozarcev, pribora in posode ne polirajte. Klice in bakterije so celo v sveži večnamenski krpi.

6.3 Odpiranje/zapiranje havbe (opcija avtomatska havba)

Za odpiranje/zapiranje havbe brez sledečega zagona programa (npr. v času mirovanja) imate dve možnosti:

Odpiranje/zapiranje havbe s tipko za zagon

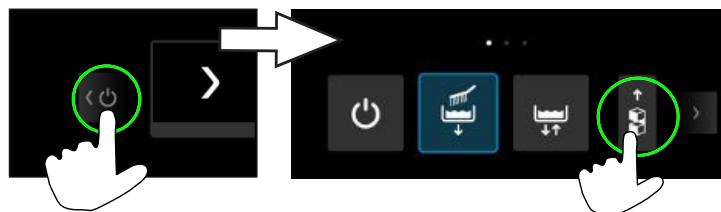
- Tipko za zagon (1) v sprednji oblogi pridržite dve sekundi.



Odpiranje havbe prek zaslona

Položaj havbe je prikazan s puščicami v piktogramu.

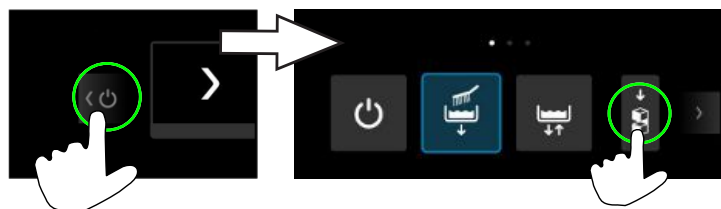
- Pritisnite tipko »Odpri havbo«.



Zapiranje havbe prek zaslona

Položaj havbe je prikazan s puščicami v piktogramu.

- Pritisnite tipko »Zapri havbo«.



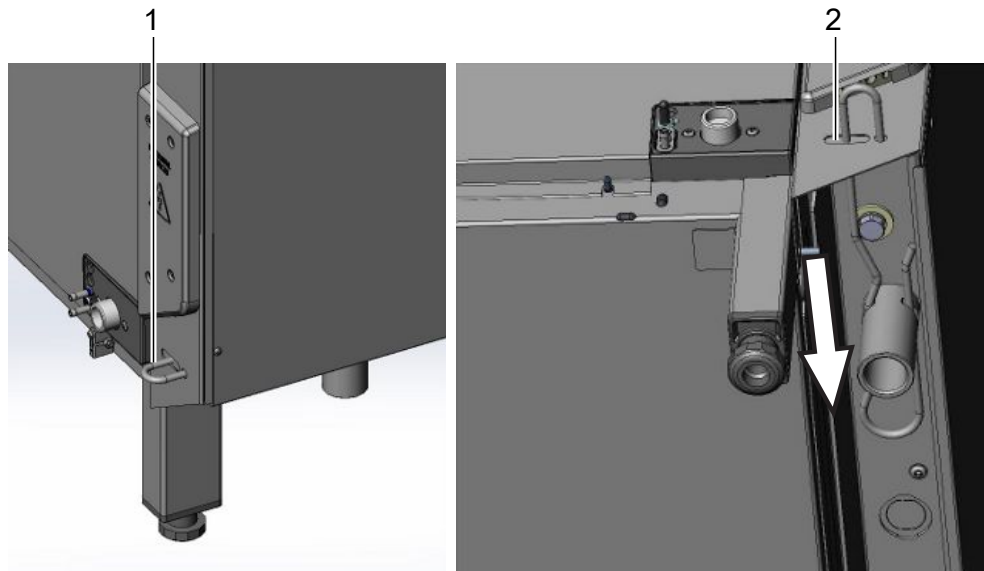
6.4 Odklepanje havbe (opcija avtomatska havba)

Če havbe ni več mogoče premikati, lahko havbo odklenete ročno.

- Vzmetno sponko (1) povlecite iz varovala v smeri naprej in jo speljite v dolgo luknjo (2).
 - Vzmetno sponko (1) potisnite skozi dolgo luknjo (2) v smeri puščice.
- ⇒ Avtomatska havba je odklenjena.

Pomivanje je zaradi ročnega odpiranja in zapiranja havbe še vedno možno. Po vsakem koncu programa se na zaslonu prikaže obvestilo o napaki.

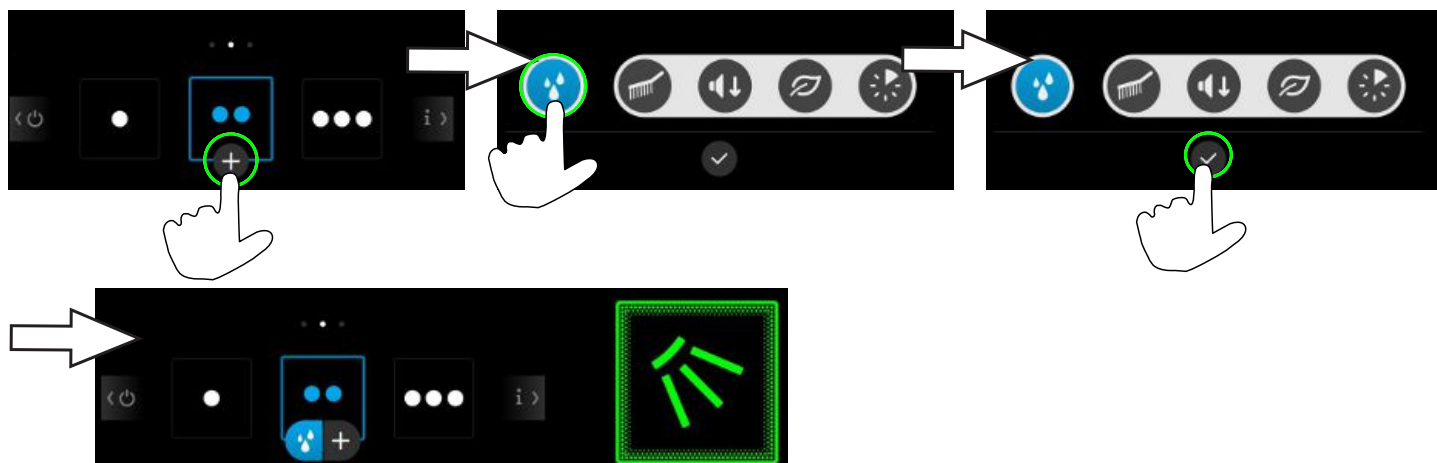
- Potrdite sporočilo o napaki.
- Za popravilo pokličite pooblaščenega tehničnega serviserja.



6.5 Program namakanja

Za namakanje in raztapljanje priporočamo program za namakanje in raztapljanje zasušenih ostankov.

Aktiviranje programa namakanja



Zagon programa namakanja

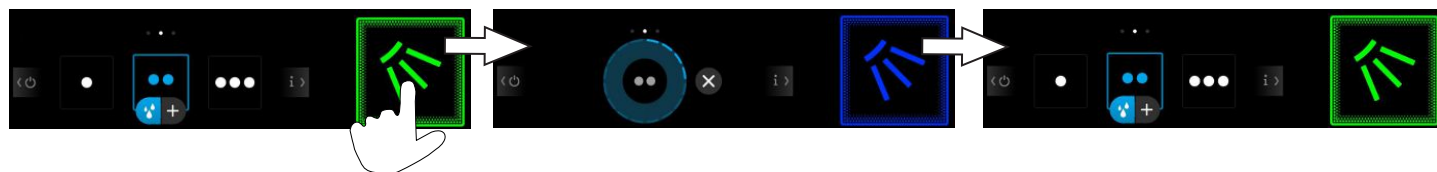


Nevarnost

Nevarnost razjed zaradi pomivalnih in izpiralnih sredstev

Stik pomivalnega in izpiralnega sredstva s kožo ali z očmi povzroči hude razjede ali hude poškodbe oči.

- V primeru stika s kožo in očmi prizadeta mesta temeljito sperite z vodovodno vodo. Po potrebi obiščite zdravnika.
- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.
- Odstranite posodo in pribor šele, ko je program pomivanja zaključen in tipka za zagon utripa zeleno.



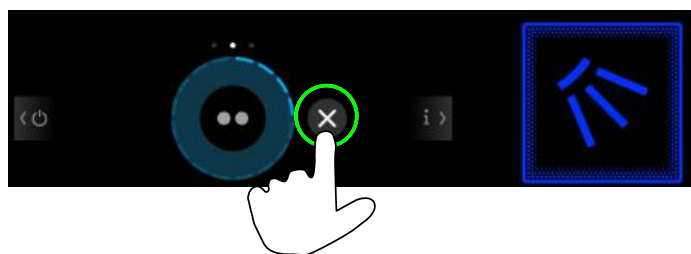
Pet sekund po zagonu programa namakanja pomivalna črpalka sedem sekund meša vodo rezervoarja. Po mešanju se prične čas namakanja petih minut. Voda rezervoarja zajame posodo in pribor in namaka umazanijo.

- Če v tem času odprete havbo in jo v roku 10 sekund spet zaprete, bo pomivalna črpalka ponovno premešala vodo rezervoarja za pet sekund. Čas namakanja se s tem ne podaljša.
- Če imate havbo odprto več kot 10 sekund, da posodo in pribor položite v pomivalno košaro, se program namakanja po zaprtju havbe zažene znova. Ko se konča čas namakanja, se samodejno zažene program pomivanja. Čas namakanja lahko skrajšate s pritiskom tipke za zagon.

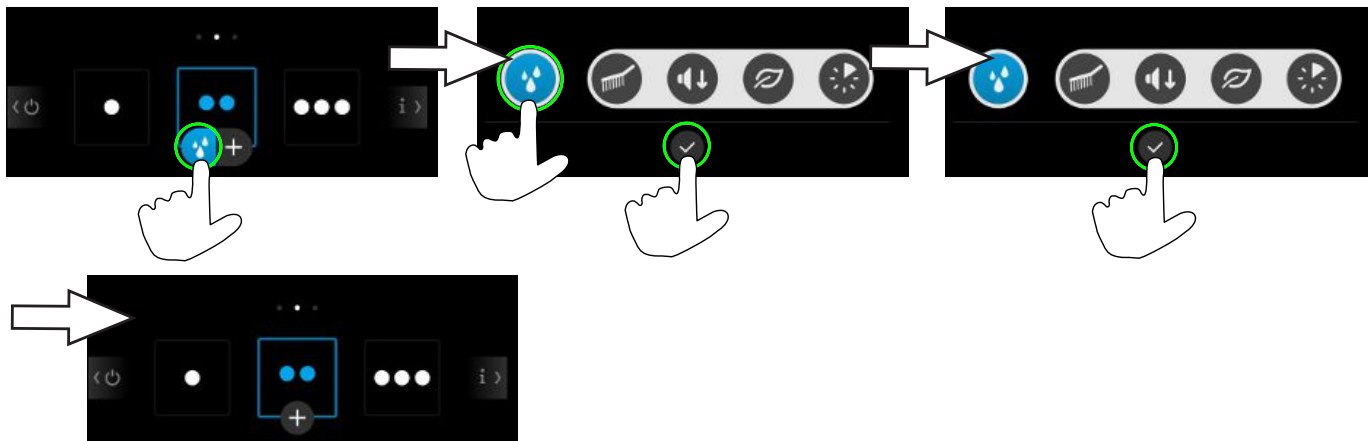
Navedene čase lahko servisni tehnik prilagodi.

Prekinitev programa namakanja

Po prekinitvi program namakanja vedno zaženite program pomivanja, da izperete vodo rezervoarja iz posode in pribora.



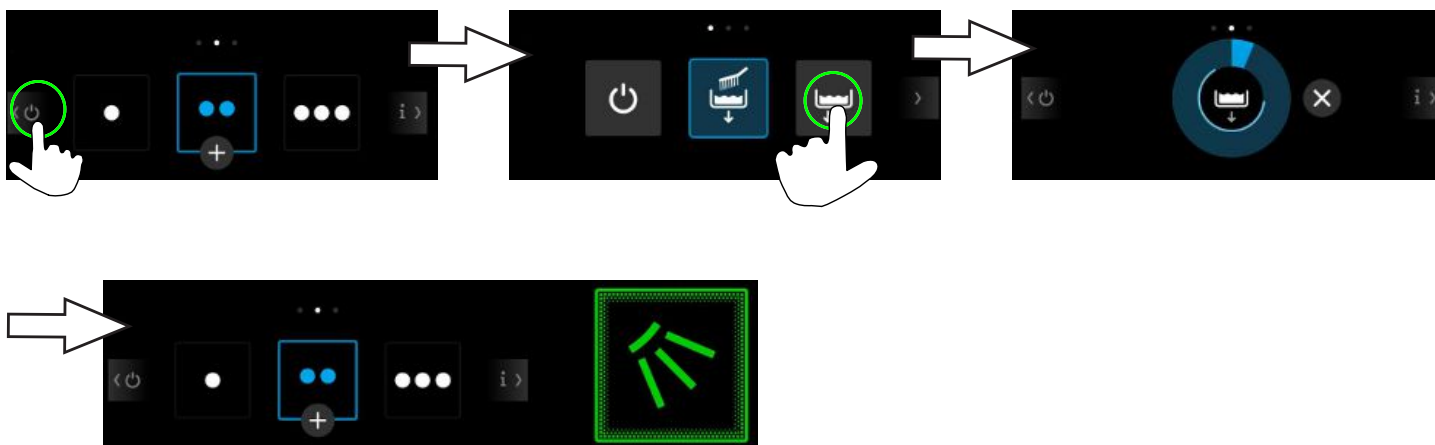
Deaktiviranje programa namakanja



6.6 Menjava vode tanka

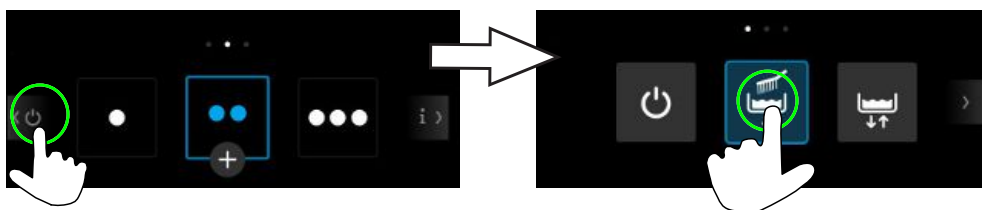
Zamenjajte vodo tanka, če je pomivalna voda močno umazana in se rezultat pomivanja poslabša.

Nasvet: Da je pomivalni stroj ponovno pripravljen za uporabo, traja nekaj minut, ker se tanka najprej izprazni ter naposled ponovno napolni in segreje.

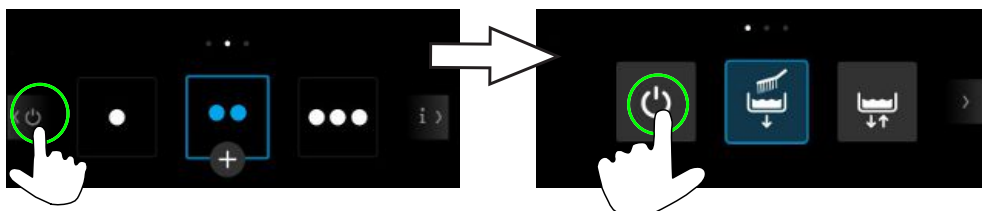


6.7 Izklop pomivalnega stroja

Priporočamo, da ob koncu delovnega dne izklopite pomivalni stroj s samočistilnim programom, tako da bo dnevno očiščen in izprazen.



Če pritisnete tipko za vklop/izklop, se pomivalni stroj izklopi. Rezervoar ostane napolnjen, vendar se temperatura ne vzdržuje. Če temperatura pomivanja do naslednjega vklopa preveč upade, se stroj samodejno izprazni in znova napolni.



7 Sporočila

7.1 Piktogrami

Sporočila se prikažejo v obliki piktogramov. Pri mnogih sporočilih je pomivanje še naprej mogoče, vendar je rezultat pomivanja slabši. Zato sporočila čim prej odpravite. Če sporočil ne morete odpraviti sami, pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.

Vzrok/pomen	Pomoč
 Pomanjkanje izpiralnega sredstva	Zamenjajte kanister. Odzračite dozirno napravo (► 51).
 Pomanjkanje pomivalnega sredstva	
 Doziranje pomivalnega sredstva ni uspelo.	Zamenjajte kanister s pomivalnim sredstvom. Odzračite dozirno napravo. (► 51) ali (► 52) Če napaka še vedno ni odpravljena: pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.
 Zgornje pomivalno polje se ne vrti.	Odstranite blokado ali očistite šobe oz. z njih odstranite vodni kamen. (► 49) Pogon pomivalnega polja je pokvarjen. Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.
 Spodnje pomivalno polje se ne vrti.	Pomivalno polje naj se pravilno zaskoči. Odstranite blokado ali očistite šobe oz. z njih odstranite vodni kamen. (► 49) Pogon pomivalnega polja je pokvarjen. Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.
 Pomivalni stroj z vgrajenim mehčalcem vode: Pomanjkanje soli	Posodo za sol napolnite z regeneracijsko soljo.
 Pomivalni stroj z zunanjo TE patrono: TE patrona izpraznjena	Zamenjajte TE patrono. Ponastavite odštevalni števec vode.
 Pomivalni stroj z zunanjo VE patrono: VE patrona izpraznjena	Pooblaščen servisni tehnik naj zamenja smolo v VE patroni. Ponastavite odštevalni števec vode.
 Havba je odprta.	Zaprite havbo.
 Pomanjkanje vode	Odprite dovod vode. Servisni tehnik mora očistiti filter vode ali vgraditi novega. Elektromagnetni ventil naj popravi pooblaščen servisni tehnik.
 Optimizacija energije aktivna	Počakajte, da sistem za optimizacijo energije na mestu postavitve odklene pomivalni stroj.
 Servisni interval je potekel.	Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.
 Ploščato sito je zamašeno	Očistite ploščato sito in ponovno zaženite program.
 Potrebno je odstranjevanje vodnega kamna.	Zaženite program za odstranjevanje vodnega kamna. (► 23)
 Menjava vode rezervoarja priporočena.  Voda rezervoarja ni bila zamenjana že 24 ur.	Zamenjajte vodo rezervoarja. (► 42)
 Napaka na zunanji napravi za pripravo vode.	Preverite napravo za pripravo vode.
 Grelec rezervoarja je zasušen.	Očistite grelec rezervoarja.
 Spodnji del sita ni vstavljen.	Vstavite spodnji del sita.
 Napotek za prihranek energije	Zaprite havbo.

Vzrok/pomen	Pomoč
 Napaka na avtomatski havbi.	Upoštevajte napotke na zaslonu.
 Različno	Pritisnite piktogram in zabeležite kodo napake. Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.

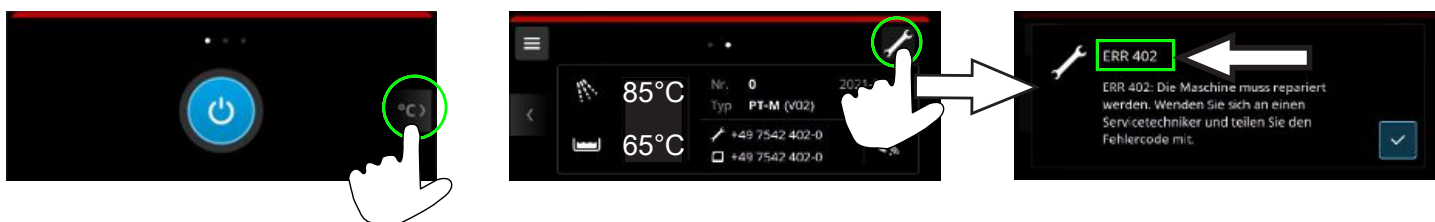
S pritiskom na piktogram se na zaslonu prikažejo dodatne informacije.

7.2 Prikaži kodo napake težke napake

Če je prisotna zelo resna napaka, pomivanje več ni mogoče in na zgornjem robu zaslona se prikaže rdeča črta:



Priklic koda napake



7.3 Slab rezultat pomivanja

	Možen vzrok	Pomoč
Posoda in pribor nista čista.	Ni doziranja pomivalnega sredstva ali je premajhno.	Količino doziranja nastavite po navodilih proizvajalca (► 18). Preverite dozirno gibko cev (ali je prepognjena, počena...).
		Odzračite dozirno napravo. (► 51) Če je kanister prazen, ga zamenjajte.
	Posoda in pribor napačno razvrščena.	Pravilno razvrstite posodo in pribor. (► 36)
	Šobe pomivalnih polj so zamašene.	Demontirajte pomivalna polja in očistite šobe (► 49).
	Temperature so prenizke.	Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.
	Voda rezervoarja je preveč umazana.	Zaženite program zamenjave vode v rezervoarju (► 42).
Obloge na posodi in priboru.	V primeru vodnega kamna: pretrda voda	Preverite zunanjo pripravo vode. Vklopite pripravo vode.
	Pri škrobnih oblogah: temperatura ročnega predpomivanja je višja od 40 °C.	Opravite osnovno čiščenje. Znižajte temperaturo ročnega predpomivanja.
Posoda in pribor se ne posušita sama.	Ni doziranja izpiralnega sredstva ali pa je premajhno.	Količino doziranja nastavite po navodilih proizvajalca (► 18). Preverite dozirno gibko cev (ali je prepognjena, počena...).
		Odzračite dozirno napravo. Če je kanister prazen, ga zamenjajte.
	Prenizka temperatura izpiralne vode	Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.

Nasvet: Kakovost vode vpliva na rezultat pomivanja in sušenja. Zato priporočamo, da pri celotni trdoti nad 3° dH (0,53 mmol/l) pomivalni stroj oskrbujete z mehčano vodo.

8 Čiščenje in vzdrževanje

8.1 Čiščenje pomivalnega stroja med delovanjem



Pozor

Nevarnost razjed zaradi pomivalnih in izpiralnih sredstev

Po pomivanju se na sita in pomivalna polja oprime pomivalna voda s pomivalnim in izpiralnim sredstvom.

- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.

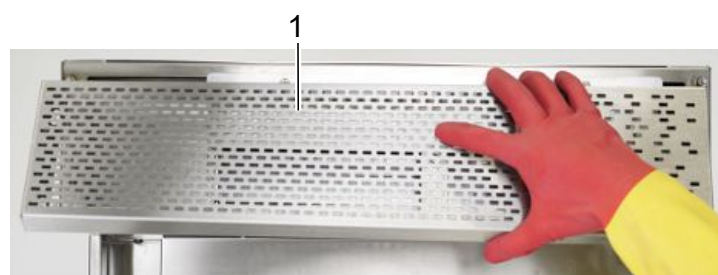
Med delovnim dnem:



Dnevno pred praznjenjem pomivalnega stroja:

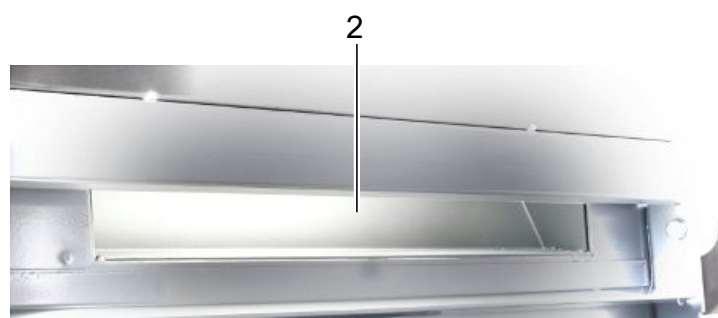
Dodatno pri pomivalnih strojih z modulom Energy ali modulom s toplotno črpalko

Čiščenje prezračevalne rešetke



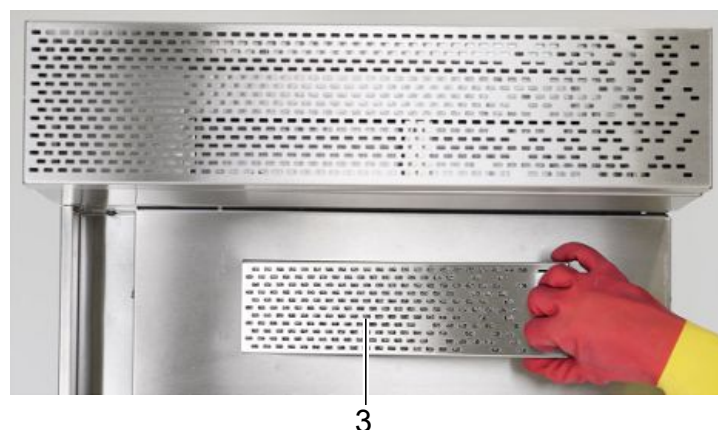
- Prezračevalno rešetko (1) snemite v smeri navzgor in jo pomijte v pomivalnem stroju.
- Namestitev prezračevalne rešetke (1).

Čiščenje sesalnega kanala



- Odprite havbo.
- Sesalni kanal (2) sperite s toplo vodo. Uporabite cev za vodo, ne uporabite visokotlačnega čistilnika.

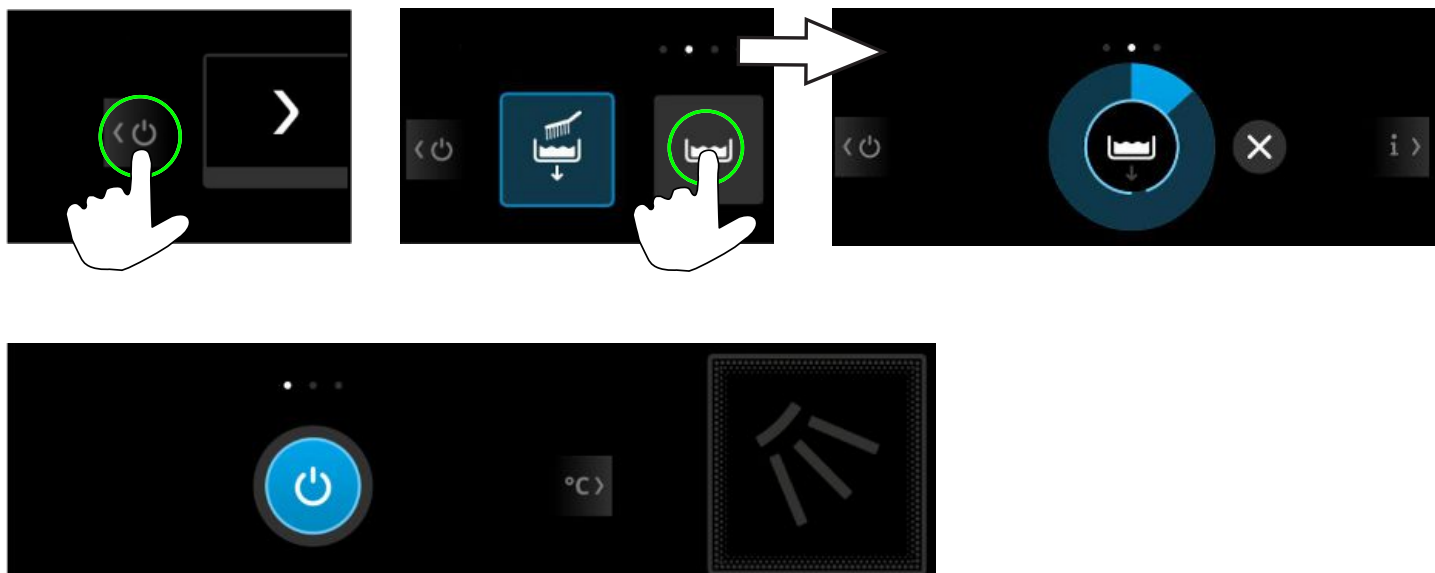
Očistite filter za maščobe



- Filter za maščobe (3) snemite v smeri naprej in ga pomijte v pomivalnem stroju.
- Namestite filter za maščobe (3).

8.2 Program hitrega praznjenja

V programu hitrega praznjenja se iz pomivalnega stroja črpa samo voda. Pomivalni stroj se izklopi, takoj ko je izprazenjen.



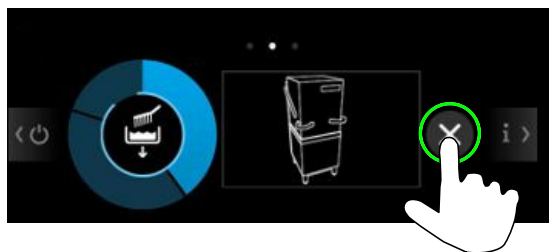
8.3 Samočistilni program

Samočistilni program vam pomaga pri čiščenju notranjosti pomivalnega stroja ob koncu delovnega dne.

Po prvem koraku programa se samočistilni program prekine in na zaslonu se prikaže videoposnetek z dodatnimi delovnimi koraki. Če videoposnetka ne upoštevate, se samočistilni program samodejno nadaljuje.



Prekinitev samočistilnega programa



8.4 Čiščenje pomivalnega stroja na koncu delovnega dne

Čiščenje notranjosti pomivalnega stroja

Pri čiščenju pazite, da v notranjosti pomivalnega stroja ne ostanejo rjavčiči delci, zaradi katerih bi lahko začelo rjaveti tudi nerjavno jeklo. Delci rje lahko nastanejo zaradi posode in pribora, ki ni odporen proti rji, zaradi poškodovanih žičnih rešetkastih košar ali zaradi vodne napeljave, ki ni zaščitena pred rjo.

Za čiščenje **ne** smete uporabiti naslednjih pripomočkov:

- čistila s klorom ali kislinami
- kovinske čistilne gobice ali žične krtače
- groba sredstva ali čistila, ki puščajo praske
- Umazanijo odstranite s krtačo ali krpo.

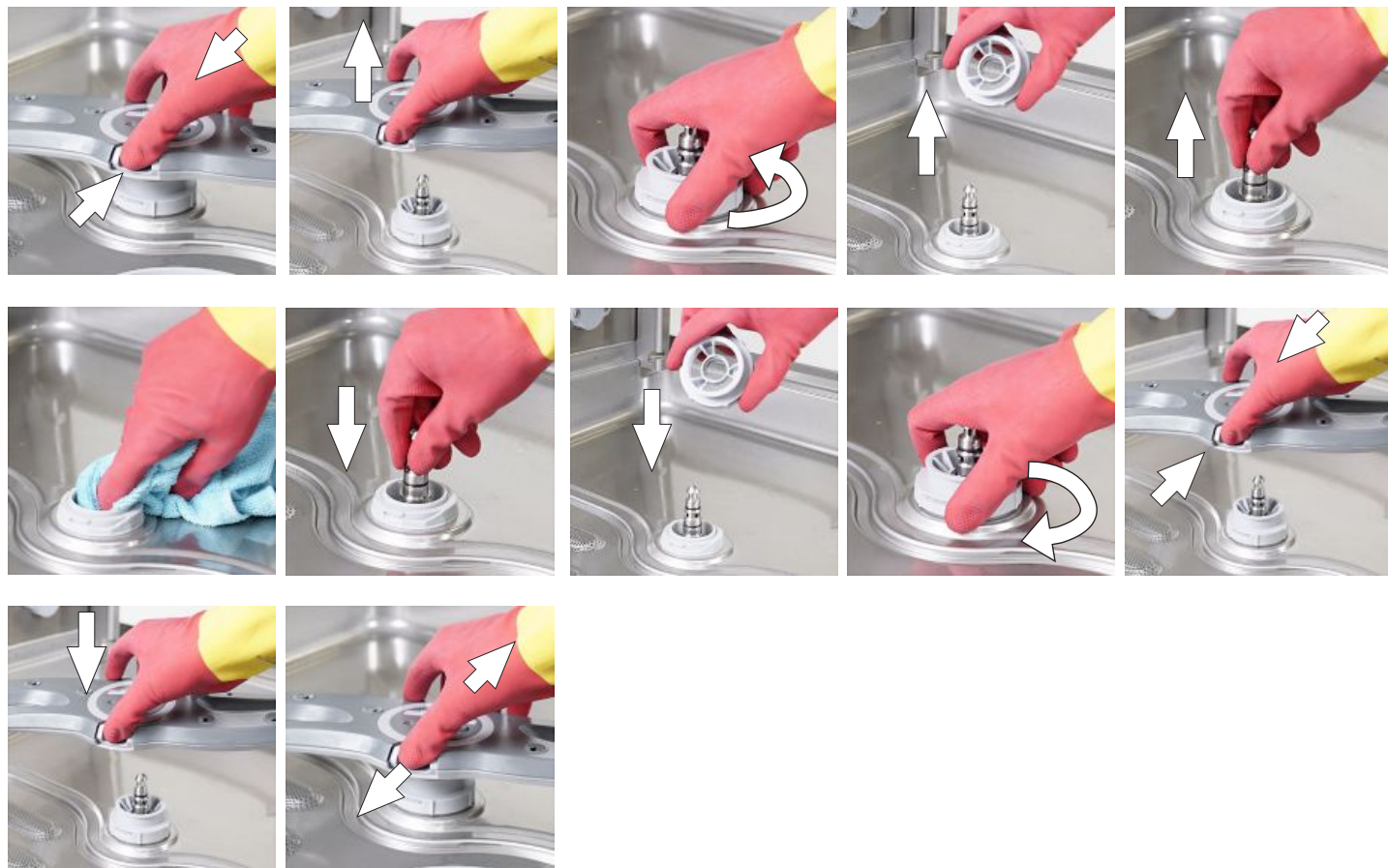
Čiščenje zunanosti pomivalnega stroja

- Pomivalnega stroja in njegove neposredne okolice (stene, tla) ne škropite s parnim čistilnikom ali visokotlačnim čistilnikom.
- Pazite, da pri čiščenju tal v podnožje pomivalnega stroja ne vdre voda, s tem preprečite škodo na pomivalnem stroju.
- Zaslon očistite z vlažno krpo.
- Zunanje površine očistite s čistilom za nerjavno jeklo in sredstvom za nego nerjavečega jekla.

Čiščenje spodnjega in zgornjega pomivalnega polja



Čiščenje spodnjega in zgornjega nosilca pomivalnega polja



Po čiščenju



8.5 Dodajte regeneracijsko sol



Nasvet

Ostanki soli lahko negativno vplivajo na rezultat pomivanja. Zato je najbolj primerno, da regeneracijsko sol dodate pred začetkom samočistilnega programa.



Pozor

Poškodba mehčalca vode

Kemikalije, kot sta npr. pomivalno ali izpiralno sredstvo, druge soli kot sta npr. jedilna sol ali sol za odtajanje, bodo neizbežno poškodovale mehčalec vode.

- Dodajajte izključno regeneracijsko sol ali čisto vrelni sol z največjo velikostjo zrn 0,4–7 mm.



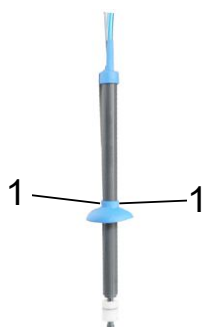
Pozor

Nevarnost rjavenja v območju polnjenja zaradi ostankov soli

- Po dodajanju regeneracijske soli vklopite program pomivanja ali samočistilni program, da sperete morebitne ostanke soli.
- Vodo napolnite le ob prvem zagonu mehčalca vode.
- Napolnite z regeneracijsko soljo.



8.6 Zamenjava kanistra



- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Previdno izvlecite sesalno palico iz praznega kanistra.
- Preverite, če sta obe prezračevalni odprtini (1) v pokrovu odprti. Po potrebi ju očistite.
- Sesalno palico vstavite v novi kanister.
- Pokrov počasi potiskajte navzdol, dokler odprtina kanistra ni zaprta.

Če v cev za doziranje vdre zrak, je treba dozirno napravo odzračiti. To se zgodi, če kanistra niste pravočasno zamenjali.



Poz.	Oznaka
1	Dozirna naprava za izpiralno sredstvo
2	Dozirna naprava za pomivalno sredstvo

- Pritisnite tipko 1 ali 2.
 - ⇒ Tipka se pobarva belo.
 - ⇒ Dozirna naprava se odzračí.
- Takoj ko tipka potemni, zapustite meni.

8.7 Zamenjava pomivalnega sredstva

Pri mešanju različnih pomivalnih sredstev lahko pride do kristalizacije, ki lahko poškoduje dozirno napravo. Zato morate dozirno napravo in gibke dozirne cevi izprati z vodo, preden uporabite novo pomivalno sredstvo. Če tega ne upoštevate, garancija in odgovornost podjetja Winterhalter Gastronom GmbH prenehata veljati.

➤ Sesalno cev vzemite iz kanistra in jo vstavite v posodo napolnjeno z vodo.



Poz.	Oznaka
1	Dozirna naprava za izpiralno sredstvo
2	Dozirna naprava za pomivalno sredstvo

➤ Pritisnite tipko 1 ali 2.

- ⇒ Tipka se obarva belo in dozirna naprava se aktivira.
- ⇒ Dozirne gibke cevi in dozirno napravo sperite z vodo.

➤ Ko tipka potemni, sesalno palico vstavite v nov kanister.

➤ Ponovno pritisnite tipko 1 ali 2.

- ⇒ Tipka se obarva belo in dozirna naprava se aktivira.
- ⇒ Voda v dozirnih gibkih ceveh in dozirni napravi se zamenja z novim pomivalnim sredstvom.

Poleg tega je treba doziranje nastaviti na novo.

➤ Obrnite se na pooblaščenega servisnega tehnika, da bo še naprej zagotovljen dober rezultat pomivanja.

8.8 Čiščenje notranjosti

Za doseganje optimalnega rezultata pomivanja in podaljšanje življenjske dobe pomivalnega stroja priporočamo, da dnevno čistite notranjost.



Nasvet

Nevarnost rje zaradi tujkov

Zaradi košar iz plastificirane žice, rjaveče posode in pribora, napačnih čistilnih pripomočkov ali napeljav za vodo, ki niso zaščitene pred rjo, lahko v notranjost pomivalnega stroja pridejo rjaveči tujki. Zaradi teh tujkov lahko začne rjaveti tudi material „nerjaveče legirano jeklo“.

➤ Uporabljajte samo nepoškodovane košare iz plastificirane žice, primerno posodo in pribor ter primerne čistilne pripomočke.

Za čiščenje **ne** smete uporabiti naslednjih pripomočkov:

- visokotlačni čistilnik, parni čistilnik
- čistila s klorom ali kislinami
- kovinske čistilne gobice ali žične krtače
- abrazivna sredstva ali čistila, ki puščajo praske
- Notranjost izperite s cevjo z vodo.
- Umazanijo odstranite s krtačo ali krpo.

8.9 Odstranjevanje vodnega kamna s pomivalnega stroja

Če pomivalni stroj obratuje z vodo visoke trdote brez ustrezne priprave vode se lahko v boilerju, notranjosti stroja, vseh vodnih napeljavah in drugih delih nabere vodni kamen. Obloge vodnega kamna ter ostanki umazanije in maščobe v njih predstavljajo higiensko tveganje, poleg tega pa se lahko grelci zaradi vodnega kamna pokvarijo. Zaradi tega je redno odstranjevanje oblog vodnega kamna obvezno/potrebno.

Za odstranjevanje vodnega kamna iz notranjosti stroja je na voljo program za odstranjevanje vodnega kamna (► 23). Vodni kamen iz napeljave za vodo in boilerja lahko odstrani samo pooblaščen servisni tehnik.

8.10 Vzdrževanje s strani servisne službe

Priporočamo, da pomivalni stroj najmanj enkrat letno pregleda pooblaščen servisni tehnik ter preveri in po potrebi zamenja vse dele, ki se lahko obrabijo ali zastarijo. Za popravila in zamenjavo obrabnih delov lahko uporabite le originalne nadomestne dele.

Obrabni deli so na primer:

- Dozirne cevi
- Dovodna cev



Servisni interval

V krmiljenju pomivalnega stroja je določeno čez koliko delovnih ur ali ciklov pomivanja bo prikazan piktogram za servis.

Nasvet: Ta funkcija je tovarniško izklopljena. Po želji lahko servisni tehnik to funkcijo aktivira.

9 Demontaža in odstranjevanje me odpadke

9.1 Pomivalni stroj ob daljših prekinitvah obratovanja izklopite.

Če pomivalni stroj izklopite za dalj časa (kolektivni dopust, sezonsko obratovanje), izvedite naslednje korake:

- Pomivalni stroj izpraznite s samočistilnim programom.
- Očistite pomivalni stroj.
- Odprite havbo.
- Zaprite dovod vode na mestu postavitve.
- Pomivalni stroj izklopite iz električnega omrežja.
- Dozirne naprave sperite z vodo in jih pustite, da se posušijo. Po potrebi upoštevajte napotke za dozirne naprave tujih proizvajalcev.
- Priprava vode (npr. TE patrona), praznjenje.

Če je pomivalni stroj v prostoru, ki ni zavarovan pred zmrzaljo:

- pooblaščenemu servisnemu tehniku podjetja Winterhalter naročite, da pomivalni stroj zaščiti pred zmrzaljo.

Za to so potrebni naslednji koraki:

- Pomivalni stroj izpraznite s samočistilnim programom.
- Odstranite sprednjo oblogo.



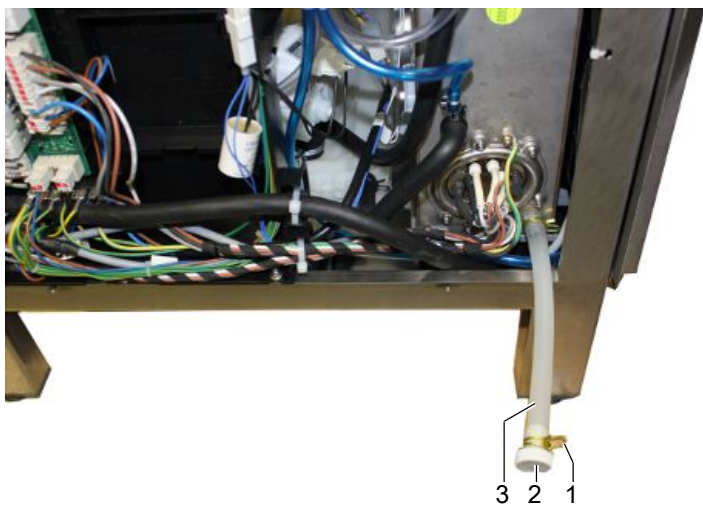
Opozorilo

Nevarnost opeklin zaradi vode

Pri praznjenju bojlerja se lahko močno opečete z vročo vodo.

- Pred montažnimi deli pomivalni stroj pustite, da se ohladi.
- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.

Praznjenje bojlerja



- Odtočno cev (3) speljite iz ogrodja stroja.
- Sprostite sponko cevi (1) na odtočni cevi (3).
- Odstranite zamašek (2).
- Iz bojlerja izpusite vso vodo.

Nasvet: Pri PT EnergyPlus se izmenjevalnik toplote odpadnega zraka prav tako prazni prek bojlerja.

- Namestite zamašek (2) in ga zavarujte s sponko cevi (1).

9.2 Demontaža

- Odstranite preostalo posodo in pribor ter košare iz pomivalnega stroja.
- Pomivalni stroj popolnoma izpraznite.
- Pomivalni stroj ločite od električnega priključka na mestu postavitve.
- Pomivalni stroj ločite od oskrbe z vodo na mestu postavitve.
- Pomivalni stroj ločite od odtoka vode na mestu postavitve.
- Odstranite sistem miz.
- Odstranite napravo za odpadni zrak, če je nameščena.

9.3 Odstranjevanje med odpadke

Napačno ali malomarno odstranjevanje med odpadke lahko povzroči občutno onesnaženje okolja/okoljsko škodo.

- Pri nevarnih snoveh upoštevajte predpise za odstranjevanje med odpadke v varnostnih listih.
- Odstranjevanje med odpadke izvedite ustrezno nacionalnim veljavnim določbam.

EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity ES prohlášení o shodě Δήλωση συμμόρφωσης EK Declaration CE de conformité, Dichiarazione CE di conformità, EG-Verklärung van overeenstemming, Declaração zgodności WE, Declaração CE de conformidade, ES-izjava o skladnosti om overensstemmelse, Декларация на соответствие на ЕО, EF-overensstemmelserklæringen, EU vastavusdeklaratsioon, EZ izjava o sukladnosti EK-megfelelőesi nyilatkozatnak, EB atiliekvivalencijs deklaracija, EB atbilstības deklarācija, Declarata de conformitate CE, ES-whishense o mode

Wir, We, My, Εμείς η, Nosotros, Nous, Noi, Wij, My, Nös, Podjetje, Vi, Hve, Vi, Ettevõte, Mi, Mi a, Mes, Mēs, --, My, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2-12
DE-88074 Meckenbeuren

DE erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“;
 EN dedare under en sole responsibility that the product „Commercial electric dishwashing machines“;
 CS prohlášíme na vlastní zodpovědnost, že produkt „Průmyslové elektrické myčky nádob“;
 SK vyhlásujeme na vlastnú zodpovednosť, o produkt „Průmyslové elektrické myčky nádob“;
 PL oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „Przeznaczone do mycia naczynek“;
 IT dichiara sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto „Sistema di lavaggio elettronico industriale“;
 PT declara sob a nossa plena responsabilidade que o produto „Sistema de lavagem eletrônica industrial“;
 NL verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasser machine“;
 PL oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“;
 HU elmondjuk kizárólagos felelősségünkkel, hogy a termék „ipari mosogatógép“;
 RO la stăruiește exclusiv răspunderea, că produsul „sistem profesional de curățare vase“;
 BG изяснявам изцяло отговорността си за продукта „Професионални електрически помиялни брой“;
 SV förklarar som ensam ansvarig, att produkten „Kommersiella elektriska diskmaskiner“;
 ENK enker under almindelig ansvar, at produktet „servemæssig elektrisk opvaskemaskine“;
 DA erklærer alene ansvarstageren, at produktet „servemæssig elektrisk opvaskemaskine“;
 CS vyhláším samostatně, že produkt „Průmyslové elektrické myčky nádob“;
 SK vyhlásim samostatne, že produkt „Průmyslové elektrické myčky nádob“;
 HU felelősségteljesít kizárólag saját felelősségemmel, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“;
 PL przyznaję samemu sobie odpowiedzialność, że produkt „Profesjonalne elektroniczne mykarnie“;
 RO asumă singur răspunderea, că produsul „Sistem profesional de curățare vase“;
 BG отговарям изцяло отговорността си за продукта „Професионални електрически помиялни брой“;
 SV förklarar som ensam ansvarig, att produkten „Kommersiella elektriska diskmaskiner“;
 ENK enker under almindelig ansvar, at produktet „servemæssig elektrisk opvaskemaskine“;
 DA erklærer alene ansvarstageren, at produktet „servemæssig elektrisk opvaskemaskine“;
 CS vyhláším samostatně, že produkt „Průmyslové elektrické myčky nádob“;
 SK vyhlásim samostatne, že produkt „Průmyslové elektrické myčky nádob“;
 HU felelősségteljesít kizárólag saját felelősségemmel, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“;
 PL przyznaję samemu sobie odpowiedzialność, że produkt „Profesjonalne elektroniczne mykarnie“;
 RO asumă singur răspunderea, că produsul „Sistem profesional de curățare vase“;
 BG отговарям изцяло отговорността си за продукта „Професионални електрически помиялни брой“;

Typenbezeichnung / Model: PT-M, PT-L, PT-XL
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

EN	to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
ES	la títulu se vztahuje kto problémů, odpovědi níže uvedených norm:
EL	ο το οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, η απάντηση για το ακόλουθο πρότυπο:
FR	al quel se réfère cette déclaration, complez les suivantes normes:
DE	an welcher diese Deklaration bezieht, entnehmen aus Normen:
NL	waarmee deze verklaring betrekking heeft, moet de volgende normen in overeenstemming is:
PT	do qumgo adonasi se dá oswadczanie, jest zgodny z następujacyimi normami:
PL	do kórego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
SV	na varegen se hänarakt ta lagna, está en conformidad con las siguientes normas:
SK	na varegen se hänarakt ta lagna, skladeň z nasledujúcimi štandartmi:
SL	na varegen se hänarakt galler, överensstämmer med följande standarder:
HR	na varegen se hänarakt galler, överensstämmer med följande standarder:
ET	mille kohta see deklaratsioon on välja antud, on vastavuses järgmistega normidega:
RU	на коий се отнася ова язва, удоволява следещите норми:
UK	на який зазначається це твердження, відповідає наступним стандартам:
LT	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
LV	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
TR	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
UK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
SK	na kumai atitecia si deklaracija, atitinka toliau isvardytus standartus:
IS	na kumai atitecia si deklaracija, at

EN 55014-1:17	EN 61000-3-2:19	EN 62233-08/AC:08
EN 55014-2:15	EN 61000-3-11:19	EN 301 489-1 V2.2.3
EN 60335-1:12 + A1:14/AC:14 + A1:17 + A1:19 + A2:19 + A14:19	EN 61000-3-13:00	EN 301 489-17 V3.1.1
EN 60335-2:08/05 + A1:08 + A1:10 + A2:15 + A12:16	EN 61000-3-12:11	

DE	gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:	IT	al sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive:
EN	in accordance with the provisions of the following Directives:	NL	volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
FR	conformément aux dispositions des directives suivantes:	PT	de acordo com as disposições das seguintes directivas:
ES	conforme a las disposiciones de las siguientes Directivas:	SL	in skladu s določili naslednjih direktiv:
GR	σύμφωνα με τις διατάξεις των ακόλουθων Οδηγιών:	EL	ανάλογα με τις διατάξεις των ακόλουθων οδηγιών:
FR	selon les conditions des directives suivantes:	SV	enligt bestämmelserna i följande direktiv:
IT	secondo le condizioni delle direttive seguenti:	FI	suurin mukaisesti seuraavien direktiivien mukaisesti:
DA	ifølge bestemmelserne i følgende direktiver:	LV	atbilstoši šādu direktīvu noteikumiem:
DE	gemäß den Bestimmungen der folgenden Direktiven:	RQ	conformément aux dispositions des directives suivantes:
EN	in accordance with the provisions of the following Directives:	RO	conform cu dispozițiile următoarelor directive:
FR	conformément aux dispositions des directives suivantes:	HU	az alábbi irányelvek rendelkezéseinek megfelelően:

2006/42/EC (Machinery Directive)
2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)
2014/53/EU (Radio Equipment Directive)
2011/65/EU (Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)

89014510-01

1/2

DE	Hinrichtung der elektrischen Gefährdung wurden gemäß Anhlag I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.
EN	With respect to the potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
ES	Señalando a los peligros eléctricos tal y como se indica en el anexo I No. 1.5.1 de la Directiva 2006/42/CE, se cumplen los objetivos de protección establecidos en la Directiva 2014/35/CE.
EL	Όσο αφορά τους ηλεκτρολογικούς κινδύνους, σύμφωνα με το παράρτημα Ι σημείο 1.5.1 της οδηγίας 2006/42/ΕΚ, τηρούνται οι στόχοι της οδηγίας 2014/35/ΕΚ.
EE	Kõrgepinge ja potentsiaalsete elektriliste ohtude osas on sätestatud I lisas 1.5.1 artiklis. Nõuetele vastavalt on rakendatud 2014/35/EÜ direktiivi eesmärgid.
FR	Conformément à l'annexe I n° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/CE) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" (2014/35/CE) ont été respectés.
IT	Per quanto riguarda i pericoli elettrici, gli obiettivi di protezione della Direttiva Bassa Pressione 2014/35/CE sono stati rispettati conformemente all'Allegato I n° 1.5.1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE.
LT	Atsižvelnia į galimus elektrinio pavojų šaltinius, kaip nurodyta I priede Nr. 1.5.1, mašinų direktyvoje 2006/42/EB išlaikomi saugos tikslai, nustatyti 2014/35/ES direktyvos 1.5.1 straipsnyje.
PL	Za zgodności z elektrycznymi zagrożeniami, które są wykazane w załączniku I nr 1.5.1 dyrektywy dotyczącej maszyn 2006/42/WE wszystkie cele związane z bezpieczeństwem zawarte są w dyrektywie 2014/35/UE.
PT	Em relação aos perigos eléctricos, tal e como se indica no anexo I n.º 1.5.1 da Directiva 2006/42/CE, são cumpridos os objectivos de protecção da Directiva de Baixa Tensão 2014/35/CE de acordo com o Anexo I, n.º 1.5.1 da Directiva 2014/35/CE.
SL	Pod zvezi z nevarnostmi električnega toka smo se skladno s točko 1.5.1 priloge I k direktivi Evropskega parlamenta o strojih 2006/42/ES držali ciljev zaščite po dveh iz različnih zakonodaj 2014/35/ES.
SV	När det gäller elektriska faror har enligt bilaga I nr 1.5.1 till maskindirektiv 2006/42/EG skyddmålen i lagstiftningen 2014/35/EU iakttagits.
DA	For oplysninger om elektriske sikkerheds mål, se bilag I, punkt 1.5.1 i Direktivet om maskiner 2006/42/EF og i tillæg hertil 2014/35/EF. For de elektriske farer, blev beskyttelsesmålene hos Lavspændingsdirektivet 2014/35/EF overholdt til. Bilag I nr. 1.5.1 i Maskindirektiv 2006/42/EF.
ET	Elektrilise ohtudeks on järgitud masinidirektiivi 2006/42/EE I lisa punkti 1.5.1 alusel määratletud direktiivi 2014/35/EE ohutusmärke.
HR	U vezi s električnim opasnošću, u skladu s Dodatkom I br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EZ, poštovani su sigurnosni ciljevi Direktive o niskom naponu 2014/35/EZ.
LT	Atsižvelnia į galimus elektrinio pavojų šaltinius, kaip nurodyta I priede Nr. 1.5.1, mašinų direktyvoje 2006/42/EB išlaikomi saugos tikslai, nustatyti 2014/35/ES direktyvos 1.5.1 straipsnyje.
HU	Elektrikus károsítási veszélyekkel szemben az I. melléklet 1.5.1. pontjának megfelelően a 2006/42/EK irányelv céljait teljesítjük.
LV	Atbilstībā uz elektriskajiem riskiem atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK pielikuma 1.5.1. punktam ir ieviešoti Zemsprāguuma direktīvas 2014/35/EK prasības privāta personāla drošībai. Informācija par Aneksa I punktā 1.5.1. Direktīvā aprakstītajiem elektriskajiem riskiem, kas attiecas uz mašīnām, ir atbilstoši prasībām Drošības direktīvā 2014/35/EK.
RO	În ceea ce privește pericolul electric, în conformitate cu Anexa I punctul 1.5.1 a Directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE, au fost respectate obiectivele de protecție ale Directivei privind echipamentele electrice de joasă tensiune 2014/35/CE.
SK	Podľa cieľu o elektrické nebezpečenstve, ktoré ochrany Smernice o nízkom napätí 2014/35/ES boli dodržané v súlade s Prílohou I č. 1.5.1 Smernice o strojoch 2006/42/ES.
TR	Elektriksel tehne tehniklerinin tehlikesi, 2006/42/AT sayılı Makine Yönetmeliği EK no. 1.5.1 uyarınca, 2014/35/AT sayılı Alak Gerilim Yönetmeliği'nin kurma hedeflerine uyulmuştur.
DE	Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
EN	Ujmo a podaci osobu, která je pověřena sestavením technické dokumentace:
ES	Ocupa la persona que, tras haber sido designada para ello, se encargará de reunir la documentación técnica.
EL	Νομής η διεύθυνση της πρόσωπου αρμοδίου να ετοιμάσει το τεχνικό έγγραφο.
EE	Nimi ja aadressid de la persona autoriseeritud koostada tehnikade dokumentatsiooni teha:
FR	Nom et adresse de la personne désignée pour la compilation de la documentation technique.
PL	Nazwisko i adres osoby odpowiedzialnej za przygotowanie dokumentacji technicznej:
PT	Nome e endereço da pessoa responsável pela compilação da documentação técnica.
LT	Pavardinti asmens ir adresas, kuri yra įrašyti į šią dokumentaciją, kaip asmens, kuriam yra pavesta surinkti techninę dokumentaciją.
LV	Nam pa adresei, lai persona, kurai ir bērnogai ir šāda pienākumi tehniskā dokumentācija:
BG	Име и адрес на persoн, уменованото че съставя и документира документацията:
DA	Navn og adresse på persoн, som er bemyndiget til at sammensætte de tekniske dokumenter:
ET	Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress:
HR	Ime i adresa osobe ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije:
LT	Asmens, galintis parengti techninę dokumentaciją, vardas ir pavardė:
LV	Personas, kura ir pilnvarotā sastādīt tehnisko dokumentāciju, vārds un adrese:
TR	İsmin ve adresin personanın, bu teknik dokümanları hazırlama göreviyle donatılmış olduğu, teknik dokümanları toplama ve düzenleme yetkisi kime ait olduğu:

DE Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

EN	Name and address of the person authorised to compile the technical file:
ES	Jmimo y dirección de la persona autorizada a compilar el expediente técnico:
FR	Noms et adresse de la personne autorisée à compiler le dossier technique:
EL	Όνομα και διεύθυνση του ατόμου, το οποίο έχει εξουσιοδοτηθεί να συντάσσει τεχνικό φακέλο:
IT	Nome e indirizzo della persona responsabile della compilazione della documentazione tecnica:
PT	Nome e endereço da pessoa responsável pela compilação da documentação técnica:
NL	Naam en adres van de persoon die gemachtigd is om de technische documenten samen te stellen:
PL	Nazwisko i adres osoby odpowiedzialnej za przygotowanie dokumentacji technicznej:
PT	Nome e endereço da pessoa responsável pela compilação da documentação técnica:
SL	Naziv in naslov osebe, ki je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije:
SK	Názov a adresa toho, kto je poverený s prípravou technickej dokumentácie:
DA	Navn og adresse på personen, som er bemyndiget til at sammensætte de tekniske dokumenter:
ET	Technika dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress:
HR	Ime i adresa osobe koja je ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:
HU	A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy neve és címe:
IT	Nome, indirizzo e indirizzo della persona autorizzata a compilare il file tecnico:
FR	Noms, adresse et adresse de la personne autorisée à compiler le dossier technique:
RO	Nume, adresă și adresă de la persoana autorizată să compileze dosarul tehnic:
SK	Menlo a adresa osoby oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie:
SL	Tehnični dokumenti dokončane yekili kajniti adri va adri:

Andreas Fischer
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2-12
DE-88074 Meckenbeuren

Anbringung der CE Kennzeichnung
CE Marking date: 2021

Meckenbeuren, 24.03.2021

Bernhard Graeff
Group Management Committee
Vice President Engineering

Andreas Fischer
Director Winterhalter Product & Technology GmbH

39014510-01

89014510-01

Winterhalter Gastronom d.o.o.
Profesionalni pomivalni stroji in sistemi

Pod jelšami 9
1290 Grosuplje
Slovenija

Tel.: +386 (0)1 7863 445

www.winterhalter.si
informacije@winterhalter.si

Winterhalter Gastronom d.o.o.
Commercial Dishwashing Systems

Pod jelšami 9
1290 Grosuplje
Germany

Telephone: +49 (0) 7542 4 02-0

www.winterhalter.com
info@winterhalter.com